



Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique



UNIVERSITE MOHAMED EL-BACHIR EL-IBRAHIMI

BORDJ BOU-ARRERIDJ

FACULTE DES LETTRES ET DES LANGUES

DEPARTEMENT DE LANGUE FRANCAISE

MEMOIRE DE FIN D'ETUDES

Réalisé en vue de l'obtention du diplôme de MASTER

Option : didactique des langues étrangères

Thème

**La Dimension culturelle dans le manuel
scolaire Du 4^{ème} année moyenne
CEM Kahia Ali Medjana**

Présenté par :

- TLEMCANI Djamel Eddine

- SENOUCI Hadjer

Encadré par :

- KHALFAOUI Souad

- BENYOUCEF S'ana

-NEDJAR Aroua

M.A.A Encadreur

M.A.A Président

M .C.A Examineur

Année universitaire : 2022-2023

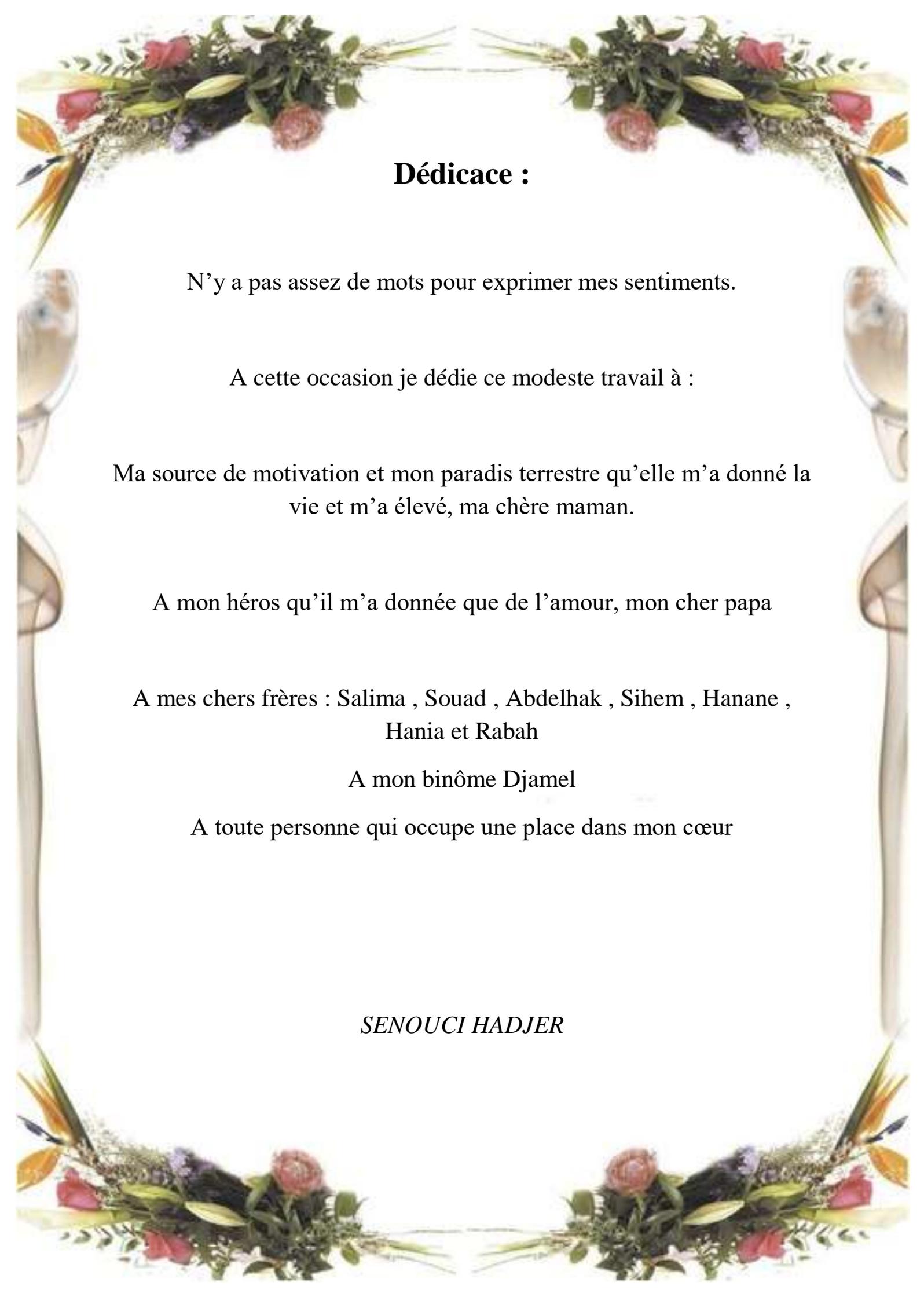


REMERCIEMENTS

C'est grâce à Dieu qui nous a donné la force et la volonté et nous a décrets pour achever ce travail

On exprime tout notre respect envers l'ensemble des professeurs qu'ils ont travaillé dur pour nous former au cours de ces cinq années et surtout tout au long de cette année.

Tout l'amour à nos chers parents pour leurs soutiens et encouragements tout au long de notre travail.



Dédicace :

N'y a pas assez de mots pour exprimer mes sentiments.

A cette occasion je dédie ce modeste travail à :

Ma source de motivation et mon paradis terrestre qu'elle m'a donné la
vie et m'a élevé, ma chère maman.

A mon héros qu'il m'a donnée que de l'amour, mon cher papa

A mes chers frères : Salima , Souad , Abdelhak , Sihem , Hanane ,
Hania et Rabah

A mon binôme Djamel

A toute personne qui occupe une place dans mon cœur

SENOUCI HADJER

Dédicace :

À l'âme de mon père décédé, je souhaite ardemment que tu sois fier de moi en ce moment.

À ma mère, qui a tout sacrifié pour que je devienne la personne que je suis aujourd'hui.

A ma binôme et ma source de motivation Hadjer

À mes frères, Aziz et Rahim , qui ont été mes compagnons de vie et mes soutiens inconditionnels tout au long de notre parcours.

À ma chère famille, en particulier à mes oncles : Andennour , Zouhir et Khalil , qui ont joué un rôle précieux dans ma vie .

Sans oublier mes chères amis : Ramzi , Alaa , Brahim , Abdou ...

TLEMCANI DJAMEL EDDIN

Liste des tableaux

N°	Intitulé	Page
1	Le nombre des textes Algérien /Etranges Dans le manuel scolaire	41
2	le classement des textes selon leurs activités	42
3	Le classement des textes selon la charge culturelle	43
4	La dimension culturelle à travers les auteurs	44

Liste des graphiques

N°	Intitulé	Page
1	L'importance accordée au texte algérien dans le manuel scolaire	41
2	le classement des textes selon leurs activités	42
3	Le classement des textes selon la charge culturelle	43
4	La dimension culturelle à travers les auteurs	44

Liste d'abréviation

FLE	Français langue étranger
AM	Année moyenne

Table des Matières

Introduction générale

Chapitre I : la notion de la culture dans l'enseignement de FLE

Introduction partielle11

I.1. Définition de la culture12

I.2. La notion culture / langue14

I.3. Les composantes de la culture15

I.4. La didactisation de la culture 15

I.5. La compétence culturelle16

I.6. Les composantes de la compétence culturelle17

I.7. La culture algérienne17

Conclusion partielle19

Chapitre II : le manuel scolaire

Introduction partielle 21

II. 1. Le français dans le system éducatif 22

II.2. Le manuel scolaire24

II.2.1. Qu'est ce qu'un manuel scolaire24

II.3. Le manuel scolaire comme un transporteur de culture25

II.4. La fonction du manuel scolaire27

II.4.1. La fonction corrélatrice à l'élève 29

II.4.2. Les fonctions d'interface avec la vie quotidienne et professionnelle28

II.4.3 La fonction relative à l'enseignant29

Table des Matières

II.5. L'importance du manuel scolaire	30
II.6. Les réformes et les étapes du manuel scolaire Algérien	31
II.7. Exploitation du manuel scolaire	32
II.8. La refonte de la pédagogie en Algérie	32
Conclusion partielle	35

Chapitre III : la partie pratique

Introduction partielle	37
III.1. L'analyse technique et pédagogique du manuel	38
III.2. La structure de l'ensemble pédagogique et ses objectifs	39
III.3. Les grands axes culturels dans le manuel	40
III.4. Les aspects culturels du manuel scolaire	40
III.4.1. Les textes	41
III.4.1.1. Analyse culturelle de quelques textes	45
III.4.2 Les images	46
III.4.3. Les exercices	47
III.5. La méthodologie	48
III.5.1. La séance d'observation	48
III.6. Présentation et analyses des données ..	49
Conclusion général	51
III.7. La bibliographie	53
III.8. Annexe	57



introduction

Introduction.....

La didactique du français langue étrangère (FLE) en Algérie s'inscrit dans un contexte culturel diversifié et riche. La culture algérienne est influencée par son histoire, sa géographie, sa langue et ses traditions variées. Cette diversité culturelle se retrouve également dans l'enseignement du FLE, où la promotion de la culture algérienne est souvent intégrée.

L'enseignement du FLE en Algérie met l'accent sur l'apprentissage de la langue française en lien avec la réalité culturelle du pays. Les élèves sont initiés à la culture algérienne à travers diverses activités, textes littéraires, chansons, films et études de cas qui mettent en valeur les spécificités du pays.

La littérature algérienne francophone, qui est riche et variée, occupe également une place importante dans l'enseignement du FLE en Algérie. Les œuvres d'écrivains algériens sont étudiées, permettant aux étudiants d'explorer l'histoire, les traditions, les problématiques sociales et politiques de l'Algérie à travers la littérature.

De plus, l'enseignement du FLE en Algérie accorde une attention particulière à la gastronomie, aux fêtes et aux traditions algériennes. Les étudiants sont invités à découvrir les plats traditionnels, ainsi que les célébrations religieuses et les festivités culturelles.

Il est important de souligner que la didactique du FLE en Algérie intègre la culture algérienne dans l'enseignement de la langue française. Cela permet aux étudiants de développer une compréhension plus profonde de la société, de l'histoire et des traditions du pays, tout en renforçant leur compétence linguistique en français.

L'enseignement du FLE en Algérie est soutenu par des manuels scolaires spécialement conçus, des ressources pédagogiques adaptées et l'utilisation des technologies de l'information et de la communication. Les enseignants de FLE sont formés pour dispenser des cours interactifs et stimulants, mettant l'accent sur la pratique orale et l'interaction en classe, tout en abordant la didactisation de la culture comme un élément essentiel.

Dans ce contexte, notre recherche se concentre sur l'étude de la dimension culturelle dans le manuel scolaire de la quatrième année moyenne (4AM). Nous avons formulé l'hypothèse selon laquelle les manuels scolaires peuvent mettre en évidence la diversité culturelle présente dans la société, en soulignant notamment l'histoire et le patrimoine national à l'aide d'illustrations.

Dans cette perspective, nous soulevons la problématique suivante :

Quels sont les principaux contenus culturels présents dans les manuels scolaires de la quatrième année moyenne et comment sont-ils représentés ?

En guise de réponse à cette problématique nous avons formulé l'hypothèse suivante :

_ Les manuels scolaires peuvent également mettre en évidence la diversité culturelle présente dans la société, en présentant des textes qui mettent probablement l'accent sur l'histoire et le patrimoine national, en soulignant les événements, les personnages à l'aide des illustrations.

Introduction.....

L'objectif de notre recherche est donc d'analyser la dimension culturelle incluse dans le manuel scolaire de 4AM, ainsi que les aspects culturels abordés dans les textes de ce manuel. Nous examinerons également les illustrations et les visuels pour évaluer s'ils reflètent une diversité culturelle et s'ils représentent équitablement différents aspects culturels.

Notre mémoire est structuré en trois chapitres : deux chapitres théoriques et un chapitre pratique. Le premier chapitre, intitulé "La notion culture dans l'enseignement du FLE", aborde les concepts clés liés à notre travail, notamment la définition de la culture, sa relation avec la langue, les composants de la culture, ainsi que la didactisation de la culture dans le contexte de la culture algérienne.

Le deuxième chapitre se concentre sur le manuel scolaire, en explorant le rôle du français dans le système éducatif algérien, la définition, les fonctions et l'importance du manuel scolaire, ainsi que son contenu. Nous mettrons également l'accent sur la réforme du système éducatif en Algérie.

Le troisième chapitre présente le cadre général de nos expériences. Nous commencerons par une grille d'analyse du manuel scolaire, puis nous examinerons les principaux axes culturels traités dans ce manuel. Nous analyserons ensuite le contenu du manuel (textes, images, exercices, etc.) afin de repérer la dimension culturelle incluse dans le manuel scolaire. Enfin, nous décrirons la méthodologie de notre séance d'observation, en précisant le lieu de l'enquête, le public ciblé, le corpus, la grille d'observation et le déroulement de la séance.

En conclusion, notre recherche vise à mettre en évidence l'importance de la dimension culturelle dans les manuels scolaires, qui jouent un rôle crucial dans la transmission de la culture. Notre étude spécifique se concentre sur le manuel scolaire de 4AM en raison de sa richesse en diversité culturelle. Nous souhaitons ainsi contribuer à l'intégration de la dimension culturelle dans les manuels scolaires et mieux comprendre comment la culture est intégrée dans le contenu éducatif.

Chapitre I :

La notion de la culture dans
l'enseignement de FLE

Introduction

Introduction partielle :

Le but ultime de tout enseignement/apprentissage d'une langue étrangère est que les apprenants acquièrent une compétence de communication. Communiquer, ce n'est pas seulement maîtriser la syntaxe, le vocabulaire et la grammaire, mais c'est aussi faire plus d'actions d'apprentissage, se comprendre et s'adapter à sa culture.

C'est en ce sens que l'on peut accepter l'idée qu'un échange de connaissances réussi passe par l'acquisition de compétences linguistiques et interculturelles.

La dimension culturelle est la base de l'enseignement des langues étrangères, car langue et culture sont étroitement liées.

La langue reflète la culture d'une société donnée, la culture est l'une des composantes de la langue, apprendre une langue comporte nécessairement une dimension culturelle, mais cette idée est-elle vraiment prise en compte ?

La culture

La culture

I.1. Définition :

Un concept très vaste et difficile à saisir vu la diversité d'aspects qu'elle englobe pour laquelle nous donnons les définitions les moins vagues, plus riches et synthétiques :

A. Le mot « culture » vient du latin «cultura» qui désigne dans son sens littéral et Premier « le soin que l'on procure à une terre afin de la rendre fertile »¹ Dans son sens second, le terme désigne « l'action de cultiver l'esprit et l'enrichir par l'ensemble des connaissances acquises par un individu »¹

B. Renald Legendre définit la culture comme « *un ensemble de manières de voir, de sentir, de percevoir, de penser, de s'exprimer, de réagir, des modes de vie, des croyances, un ensemble de connaissances, de réalisations, coutumes, de traditions, d'institutions, de normes, de valeurs, de meurs, de loisirs et d'aspirations. C'est dire que, puisqu'elle englobe toutes les activités de la vie humaine, la culture peut être perçue comme la manière par laquelle nous vivons et résolvons les problèmes auxquels nous sommes confrontés. Au total et surtout sur le plan anthropologique, la culture est l'ensemble des traits distinctifs caractérisant le mode de vie d'un groupe humain organisé, d'un peuple ou d'une société* ». ²

C. Une autre définition que l'anthropologue Taylor a donnée au terme culture : «*Ensemble complexe qui englobe les connaissances, les croyances, les arts, la morale, les lois, les coutumes, et toute autre capacité et habitude acquise par l'Homme en tant que membre d'une société*»³

De ces faits, nous pouvons dire que la culture est un système de valeurs (état de perfection humaine), de savoirs et de connaissances et qui relève d'une dimension Collective (un regard sur le mode de vie et les rapports humains...etc.). Tous ces éléments-là permettent à un individu ou un groupe d'exprimer les significations qu'il attribue à sa présence et à son évolution pour se différencier de l'autre.

La culture est l'ensemble des représentations et des connaissances acquises et partagées entre les membres de la société dont chaque personne conçoit sa culture conformément afin d'être spécifique par rapport à l'autre c'est à dire les autres (individu, groupe et société) en se référant à ces paramètres dans leur relations avec autrui et dans leur appréhension du

¹Dictionnaire encyclopédique le Larousse, France

² Renald Legendre, Le dictionnaire actuel de l'éducation (1988)

³ (Edward Taylor, UNESCO SCIENCES sociales et humains)

La culture

monde. C'est ce que Claude Claret affirme « *la culture est un ensemble de système de significations prépondérantes qui apparaissent comme valeurs et donnent naissance à des règles et a des normes que le groupe conserve et s'efforce de transmettre et par il se particularise et se différencier de groupes voisins*». ¹

¹Claret C (1990) : 16

La culture

I.2. La notion culture/langue :

Le system éducatif estime un genre des méthodes qui prennent la langue comme une médaille a deux faces : face linguistique et face culturelle

Cette relation peut être étudiée sous plusieurs points de vue selon Lévi Strauss : « *Une langue peut être considérée, soit comme un produit de la culture ordinaire dans laquelle elle est en usage, soit comme une partie de cette culture, soit comme condition de celle-ci.* ».¹

En fait, la langue elle-même est un produit culturel. Il est né et s'est développé grâce à une communauté qui l'a approuvé, utilisé et continué à le diffuser. La langue fait partie de la culture parce que les individus utilisent la langue pour réguler et caractériser les composantes culturelles de leur société. La langue est aussi un objet culturel important et de nombreuses institutions assurent sa diffusion à travers le monde. C'est aussi une pratique sociale d'expression et de diffusion culturelle, car nous étudions et pensons une culture à travers le langage.

D'un point de vue sociolinguistique, la langue permet à tout individu d'affirmer son appartenance sociale. Le langage et ses variantes lui permettent de faire des choix lexicaux et discursifs qui témoignent de son adhésion à certaines normes, valeurs ou, au contraire, de son éloignement.

La langue et la culture ont toujours joué un rôle éducatif dans L'enseignement des langues, mais plus que l'objectif formatif, c'est Aujourd'hui l'objectif relationnel qui est visé : l'intercompréhension et les Echanges transculturels entre les différents peuples.

Byram estime que « apprendre une langue, c'est apprendre une Culture ; donc, enseigner une langue, c'est enseigner une culture »²

Le vrai sens de cette citation est En savoir plus sur les cultures étendues par l'apprentissage des langues on comprendra que le langage est le moyen

Nécessaire pour acquérir des cultures étrangères. Suivant la même ligne de pensée

Le dictionnaire de DIDACTIQUE, cite qu'il y a « *deux aspects complémentaires du concept de langue, un aspect abstrait et systématique (langue – idiome) et un aspect social (langue culture),* ». ³ Signale que : « *qu'on appellera plus tard « vision du monde», soit comme révélatrice du mode de vie d'une société et de ses valeurs culturelles, soit comme*

¹ (Lévi-Strauss, 1958 : 78)

² (Byram, 1992 : 67)

³Quant à J. FRIBOURG

La culture

révélatrice de la structure sociale et des changements survenus au sein de la société, soit enfin comme une structure linguistique en corrélation avec les structures de la langue a été conçu sous plusieurs angles : soit comme conception du mode de société»

Selon cette définition, la langue est dans une certaine mesure une représentation du monde extérieur et dans une certaine mesure un miroir qui reflète le mode de vie et les valeurs culturelles d'une société. Ainsi, nous voyons que le changement de langue est toujours conditionné par le changement social, et nous ne pouvons pas séparer la langue du contexte social dans lequel elle fonctionne. Nous avons déjà souligné que le langage est un outil de communication, mais il a aussi une fonction « identitaire », puisque c'est par le langage que les individus d'un groupe se constituent par rapport aux autres groupes.

Ainsi, les personnes identifiées et s'identifient elles-mêmes par la langue qu'elles parlent, parler une autre langue est donc un signe d'ouverture sur tout ce qui nous est étranger. L. PORCHER affirme que *« toute langue véhicule avec elle une culture dont elle à la fois la productrice et le produit »* GALISSON précise que *« C'est en tant que pratique sociale et produit sociohistorique que la langue est imprégnée de culture »*, et ABDALLAH-PRETCEILLE M. note : *« L'interrelation de la langue et de culture est depuis longtemps reconnue par les ethnologues comme un point d'ancrage de l'enseignement de toute langue vivante (...) le culturel sous-entend le linguistique et réciproquement »*

Ces réflexions nous mènent à affirmer que la langue et la culture sont intimement liées, elles sont indissociables, chaque langue reflète sa propre culture et la culture est le Transporteur de la langue

I.3. Les composantes de la culture :

La culture est un groupe dynamique qui tend à s'adapter à l'environnement physique et social et aux innovations de toutes sortes qui sont produites, aucune culture ne peut rester statique.

La culture se compose de trois éléments principaux qui peuvent être combinées dans :

- ✓ Les composantes matérielles : qui sont les composants utilisés aux conditions telles que la nourriture, les boissons, les vêtements, le logement et autre.
- ✓ Les composantes intellectuelles : tels que l'art, la langue, la science, la religion et autre.
- ✓ Les composants sociaux : qui sont les composants qui incluent la structure Sociale et peut également être classées largement selon les composants suivants :
 - Les idées : sont l'ensemble des résultats que l'esprit atteint après une longue réflexion sur les informations qu'il reçoit.
 - Les coutumes et les traditions : qui sont la méthode suivie par toute nation ou tout peuple dans la vie sociale et ses lois.

I.4. La didactisation de la culture :

La culture

Pour didactiser la culture, il faut identifier les aspects à enseigner, contextualiser la culture, choisir des supports pédagogiques, concevoir des activités d'apprentissage et évaluer les apprentissages des apprenants dans Le but de transmettre aux enfants une connaissance approfondie de la culture et de ses visages variés. Les clés pour choisir les bonnes sources de référence, de mettre en place des activités réalistes et d'utiliser un cadre ludique pour les enfants.

Il existe des idées comme :

I.4.1. L'utilisation de Matériel pédagogique original :

L'utilisation de vraies sources aide les apprenants à vivre des expériences culturelles réelles. Les sources. Peuvent inclure des livres culturels, des fichiers télévisés, des pages web, des menus de restaurants et d'autres documents imprimés. L'examen de ces sujets peut inclure des comportements non verbaux, tels que la distance entre deux locuteurs, la langue des signes et des yeux, et la façon dont les gens communiquent entre eux dans différents rôles social

En cette méthode les apprenants peuvent décrire les comportements qu'ils voient et dont ils discutent comme similaire ou non à leur culture, et ainsi identifier des stratégies pour une communication efficace dans l'enseignement.

I.4.2. Les proverbes :

L'utilisation des proverbes comme moyen d'explorer la culture fournit à l'apprenant un moyen d'analyser les images et les idées fausses dans la culture ainsi qu'un moyen d'explorer les valeurs culturelles qui sont souvent représentées dans les proverbes sur leur propre culture.

I.4.3.L'échange de rôle :

Lors de l'échange de rôles les élèves peuvent être tenus à l'écart des malentendus résultant de différences culturelles, par exemple après avoir appris des façons de traiter différents groupes de personnes dans la langue cible, comme ceux du même âge et plus âgés l'élève peut jouer un rôle pour un placement inapproprié de situation en usage. D'autres élèves réfléchissent au rôle et essaient de mettre en évidence la raison du malentendu.

I.4.4. Performances théâtrales et télévisées :

Offrent aux apprenants l'occasion d'être témoins de comportements culturels quine se trouvent pas dans les textes écrits. Les performances théâtrales et télévisés sont réaliste et apportent l'image vraie, et cette matière relie les étudiants à la langue et à sa culture en même temps.

La culture

I.5. La compétence culturelle :

La langue véhicule une identité, un patrimoine, un savoir, mais aussi des valeurs et significations d'une culture donnée, à ce titre Byram.M dit :

« *La langue employée par tel ou tel locuteur, fait sans cesse référence à ceux qui lui ai extérieur, apprendre une langue, c'est apprendre une culture, par conséquent, enseigner une langue c'est enseigner une culture* ». ¹

La compétence culturelle est, d'après Abdellah-Preteceille « *La connaissance des différences culturelles (dimension ethnographique) (...) une analyse en terme de structure et d'états* » ²

A ce titre elle est une simple connaissance des faits et des caractéristiques des cultures sans un effort de compréhension de leur manipulation réelle en situation de communication. Afin d'assurer un enseignement/apprentissage efficace des langues étrangères, notamment, du français une nouvelle approche a été adoptée : l'approche par compétence, cette dernière vise à faire des apprenants les citoyens de demain, capable d'affronter les divers obstacles et difficultés de la vie.

I.6. Les composants des compétences culturelles :

a- La composante transculturelle: le transculturel signifie la traversée d'une culture à une met de partager des valeurs générales dans une action commune.

b- La composante métaculturelle: elle consiste à analyser et à mobiliser les caractéristiques d'une culture étrangère afin de fournir aux apprenants les connaissances et les informations nécessaires sur cette culture cible et de leur faciliter la tâche.

c- La composante interculturelle : elle consiste à trouver les malentendus et les erreurs d'interprétation pendant le contact avec des étrangers pour apprendre à connaître les personnes autour de nous, et pouvoir mieux les comprendre et interagir avec elles.

d- La composante pluri-culturelle: elle consterne des attitudes et des comportements afin de créer l'harmonie et le contact et pour pouvoir vivre ensemble dans une société multiculturelle.

e- La composante co-culturelle; elle envisage d'adaptation d'une culture d'action partagée qui permet aux apprenants d'exécuter entre eux plus efficacement et le plus longtemps possible.

I.7.La culture algérienne :

¹ Byram . M (enseignement de la langue)

² Abdellah – preteceille (1996 : 32) « la compétence culturelle »

La culture

La culture algérienne est marquée par sa diversité, sa richesse, notamment grâce à ses différentes régions, aux emprunts à d'autres peuples, ainsi que par sa diffusion et à travers le monde. Chaque région, chaque ville ou oasis constitue un espace culturel particulier.

Les premières manifestations culturelles sur le territoire de l'Algérie actuelle sont vieilles de milliers d'années

Langues : L'arabe classique est la langue officielle du pays, et depuis avril 2002 le berbère est reconnu langue nationale. Dans la vie courante, les Algériens arabophones parlent en général un arabedialectal, le *dardja*, qui diffère de l'arabelittéral par sa morphologie, sa syntaxe, sa prononciation et son vocabulaire

Littérature : au sein de son paysage littéraire, de grands noms ayant non seulement marqué la littérature algérienne, mais également le patrimoine littéraire universel dans trois langues : l'arabe, le berbère et le français.

Architecture : Les origines sont multiples : numides, berbères, andalouse, mauresque, byzantines, arabo-musulmanes, ottomanes, françaises. Certains architectes modernes ont laissé une empreinte forte dans le panorama algérien

Musique : Sur le plan musical, l'Algérie est réputée pour son riche répertoire. On y retrouve plusieurs styles de musique : classique arabo-andalou algérienne, le Chaâbi, le Raï qui est originaire de l'Oranie, la musique kabyle

Religion : Il n'existe pas de recensement officiel en matière de religion. Toutefois, il est généralement estimé que l'islam est la religion de 98 à 99 % des Algériens

Conclusion

Conclusion partielle :

En conclusion, il est essentiel de reconnaître que l'apprentissage d'une langue étrangère ne se limite pas à l'acquisition de compétences linguistiques, mais doit également inclure une dimension culturelle. La langue et la culture sont étroitement liées, et pour communiquer efficacement dans une langue étrangère, il est nécessaire de comprendre et de s'adapter à la culture associée. Cependant, il est souvent constaté que cette idée n'est pas pleinement prise en compte dans l'enseignement des langues étrangères. Il est donc important de donner plus de poids à cette dimension culturelle dans les programmes d'enseignement des langues étrangères afin de permettre aux apprenants de développer une compétence de communication véritablement efficace et interculturelle.

Chapitre 02

Chapitre 02

Introduction partielle :

La réussite de tout système éducatif s'appuie sur trois piliers à savoir les programmes, les manuels et la formation. En effet, le manuel scolaire occupe une place centrale. Sur le plan pédagogique, c'est un outil de référence pour tout enseignant ainsi que pour nos enfants.

La réforme du système éducatif en Algérie, mise en œuvre progressivement depuis 2003, est à l'origine d'une refonte pédagogique. Si les contenus notionnels n'ont subi que quelques aménagements, le changement semble se situer au niveau des démarches.

Toutes ces réformes avaient pour objectif principal, la mise en place d'un système éducatif fondé sur les valeurs culturelles du pays et ouvert aux valeurs universelles. Le renouvellement du manuel scolaire qui est en évolution constante est lié à l'adoption de nouvelles approches pédagogiques.

Actuellement, le système éducatif algérien connaît l'apparition de nouveaux manuels scolaires appelés les manuels de 2^e génération qui ont été appliqués depuis l'année scolaire 2016/2017.

Prendre en considération de nouvelles orientations notamment celles liées aux engagements internationaux et nationaux. Ainsi, il met l'accent, entre autres, sur la réforme des programmes et la clarification de leurs liens avec les problématiques de la vie, de nouvelles logiques d'apprentissage et de développement des compétences sont en cours. A titre illustratif, on peut citer l'éducation aux valeurs et l'intégration du numérique, il est également prévu de prendre en compte l'Histoire générale de l'Algérie, les figures emblématiques du pays dans les programmes scolaires.

La révision des programmes scolaires s'inscrit nécessairement dans un contexte circulaire plus large convoquant les relations enseignant(e)s/apprenant(e)s, les horaires, les méthodes et démarches d'enseignement, les manuels, les évaluations, la formation des enseignant(e)s, les infrastructures et

Équipements...

Autant d'orientations et d'innovations qui justifient la révision des curricula dans le sens d'un continuum primaire, moyen et secondaire. S'adossant aux politiques publiques en matière d'éducation, elle nécessite un regard critique permettant d'établir un diagnostic clair

Chapitre 02

II.1. Le français dans le système éducatif :

Beaucoup pensent que la politique linguistique en Algérie est marquée, depuis 1962, Mais on oublie souvent que, pendant un siècle et demi, les français ont pratiqué en Algérie une politique de l'effacement de l'identité algérienne

Par delà les tensions qui ont marqué, sur des critères linguistiques, Cette politique s'est représentée dans le système éducatif de l'Algérie qui a fait de l'arabisation dans les années 1970.

Le français « langue étrangère » est considérée en Algérie comme étant la langue de prestige et de la réussite professionnelle.

«Le français défini comme moyen d'ouverture sur le monde extérieur doit permettre à la fois l'accès à une documentation scientifique d'une part mais aussi le développement des échanges entre les civilisations et la compréhension mutuelle entre les peuples »¹

Lorsque on parle de la langue française nous amène à penser aux pays francophones, mais aussi à la place qui lui est accordée dans le système éducatif dans ces pays, par exemple le système éducatif algérien.

De nos jours, la langue française est enseignée dès la troisième année primaire. L'apprenant suit des cours de français tout au long de son parcours scolaire jusqu'à l'université, où certaines branches sont toujours assurées en langue française malgré les politiques linguistiques notamment l'arabisation par l'état algérien. M. Achouche écrit « *Malgré l'indépendance et les actions d'arabisation qui s'en sont suivies, les positions du français n'ont pas ébranlées, loin de là, son étude ayant même quantitativement progressé du fait de sa place dans l'actuel système d'éducation.* »

L'enseignement de la langue française au primaire se tarit pour construire les compétences de l'élève débutant en communication orale, l'écriture et la lecture, langue, il a pu exprimer ses opinions et ses sentiments, ainsi il peut participer dans les diverses activités de groupe. Pour la dernière année du cycle primaire, l'élève devient capable de produire une articulation orale ou écrite, celle-ci se base sur un document oral, un texte ou une image par exemple.

Pour le cycle moyen en Algérie dure 4 ans et c'est une étape essentielle dans le parcours d'apprentissage de l'élève elle répond aux besoins des élèves à leur stade de développement

Elle développe les compétences et les aptitudes acquises par les élèves à l'école.

Relier l'élève à sa civilisation et à sa culture et l'orienter vers la découverte D'une autre culture et aussi Permettre des échanges culturels et civilisés avec les autres.

¹(Ordonnance n°76/35 du 16 avril 1976 pour l'organisation de l'éducation et de la formation, reprise en 2006).

Chapitre 02

Pour le cycle secondaire dure 3ans Il est organisé en troncs communs en première année et en filières à compter de la deuxième année.

La fin de la scolarité est sanctionnée par le baccalauréat de l'enseignement secondaire

Les objectifs généraux de l'enseignement de cycle secondaire :

C'est de consolider et d'approfondir les connaissances acquises dans les différents champs disciplinaires, de développer les méthodes et les capacités de travail personnel et de travail en équipe.

Chapitre 02

II.2. Le manuel scolaire :

Le manuel scolaire est un rôle si familier dans le théâtre de classe, un outil si commun, que nous oublions parfois de réfléchir à sa nature et à son rôle. On condamne souvent son prix, sa couverture, et surtout son poids qui, du fait de la taille du sac, déforme le dos des apprenants génération après génération.¹

Les problèmes entourant son contenu ne sont guère résolus, sauf pour les inspecteurs ou les concepteurs dont les efforts pour le développer restent limités. Pour que les manuels scolaires deviennent un moyen pour les élèves d'acquérir des connaissances, une réflexion pédagogique visant leur contenu scientifique est particulièrement nécessaire aujourd'hui.

Le manuel scolaire est un élément central dans la pratique pédagogique. De sa qualité pour une grande part, la valeur d'un enseignement. En effet, il est reconnu comme l'un des facteurs les plus efficaces pour améliorer la qualité de l'enseignement, particulièrement dans les pays où le système éducatif manque de moyens

*«Le manuel est parfois la seule source écrite d'informations »*²

II.2.1. Qu'est-ce qu'un manuel scolaire ?

Le manuel scolaire est, par définition, un outil didactique des plus importants dans l'enseignement-apprentissage des langues, ainsi que de toute autre discipline. Il est destiné à être utilisé comme support de cours avec l'aide directe ou indirecte d'un enseignant. Il doit tenir compte du caractère progressif de l'apprentissage (l'âge des élèves, capacité cognitive).

Selon une définition proposée par POTHJ :

Le manuel scolaire reste l'instrument de travail le plus efficace et le mieux adapté aux besoins de l'enfant. En effet, il est éminemment flexible et utilisable à toutes les heures (sans électricité ni lumière ni aménagements particuliers). C'est un outil d'avenir, probablement le plus économique de tous par rapport aux services qu'il peut rendre

Selon toujours le même auteur

L'expérience prouve d'ailleurs que l'absence de manuels et la mauvaise qualité de ceux qui ont été mis quelquefois à la disposition des maîtres et des élèves ont joué un rôle déterminant dans l'échec de plusieurs réformes linguistiques défuntes ou contestées qui avaient pour objectif d'intégrer les langues nationales ou maternelles dans le système éducatif.

Une autre définition a été proposée par RICHAUDEAU F, comme suit :

¹Gerard, F-M. et Roegiers, X. « Concevoir et évaluer des manuels scolaires»

²Bruxelles : De Boeck-Wesmäl. Revue des sciences de l'éducation .

Chapitre 02

S'il faut définir le manuel scolaire, ce doit être d'abord en évitant toute qualification formelle ou Restrictive, on peut alors avancer qu'un manuel est un matériel imprimé, structuré, destiné à être utilisé Dans un processus d'apprentissage et de formation concertée.

Quant à Jean-Pierre Cuq, il définit le manuel comme un ouvrage efficace :

Ce terme [Le manuel) renvoie à l'ouvrage didactique (livre) qui sert couramment de support de l'enseignement. Dans l'enseignement des langues vivantes, le manuel peut être ou non accompagné D'un support audio (cassette ou CD audio), audiovisuel (cassette vidéo) ou informatique (Compact Disc) à usage individuel ou collectif.

Selon François Marie-Gérard, un manuel peut-être défini comme un outil imprimé.

Intentionnellement structuré pour s'inscrire dans un processus d'apprentissage, en vue d'en améliorer l'efficacité.

II.3. Le manuel scolaire comme un transporteur de la culture :

Les manuels scolaires présentent certainement un contenu culturel, propre à une société précise, concernant les traditions, les coutumes, la vision du monde, la vie quotidienne, les représentations de l'étranger, les croyances, les valeurs, les connaissances et les normes.

Ces contenus culturels permettent un enrichissement du lexique relatif à un thème donné, une acquisition des nouvelles données culturelles ou la réactivation des données déjà acquises et un développement de l'esprit critique et analytique des élèves à travers la comparaison entre la culture nationale et la culture étrangère. Jean Hébarard affirme que *«l'enseignement est un passeur, passeur culturel .C'est à dire qu'il va créer des liens entre les lectures des apprenants, leurs juge le cours de langue constitue un moment privilégié à l'apprenant de découvrir d'autres perceptions et classifications de la réalité,*

Chapitre 02

d'autre valeurs, d'autres modes de vie...etc. Apprendre une langue étrangère, cela signifie entrer en contact avec une nouvelle culture, et la mise en mémoire des itinéraires de lecture afin de bâtir une culture commune»

Chapitre 02

Le cours de langue constitue un moment privilégié à l'apprenant de découvrir d'autres Perceptions et classifications de la réalité, d'autres valeurs, d'autres modes de vie...etc. Apprendre une langue étrangère, cela signifie entrer en contact avec une nouvelle culture.

De plus, le manuel favorise l'acquisition de différentes valeurs identitaires, intellectuelles et esthétiques en relation avec des thématiques nationales et universelles. L'élève sera capable de découvrir la représentation de chaque Algérien.

Connaitre des personnages emblématiques, l'histoire du patrimoine, s'éduquer au patriotisme et l'attachement aux valeurs nationales et aux traditions

Il est important de multiplier les efforts pour encourager l'ouverture sur le monde et l'acceptation de l'altérité.

La familiarisation de l'apprenant avec la culture de l'autre peut construire ou détruire l'apprenant selon les contextes et les utilisations que nous en faisons. La compétence interculturelle consiste à passer d'un rejet culturel à la richesse interculturelle. Son oubli la culture de l'apprenant lui-même la culture algérienne et l'identité de l'Algérie.

II.4. La fonction du manuel scolaire :

Fonctions du manuel Pour être efficace, un bon manuel doit remplir un certain nombre de fonctions, mais n'est pas tout. Il convient de mentionner que les manuels fonctionnent différemment selon les utilisateurs, c'est-à-dire que les manuels remplissent certaines fonctions selon qu'ils sont utilisés par les élèves ou par les enseignants, donc les développements suivants montrent qu'ils sont différents. François-Fonctions liées aux manuels, selon les travaux de Marie GERARD et Xavier ROEGIERS dans « Manuels scolaires pour apprendre »

II.4.1. Les fonctions corrélatives à l'élève :

II.4.1.1. Les fonctions relatives à l'apprentissage : Dans les fonctions relatives à l'apprentissage, GERARD, F-M et ROEGIERS, X distinguent principalement quatre fonctions

II.4.1.2. La Fonction de transmission de connaissances : Transmettre des connaissances, c'est l'une des fonctions primordiales d'un manuel scolaire, transmettre des connaissances, c'est permettre à l'élève d'acquérir certaines données particulières, certaines notions, certaines règles, etc. Une fois que l'apprenant ait acquis ces connaissances, il doit être en mesure de les répéter (savoir-redire) et exercer un savoir-faire en les utilisant dans un contexte d'apprentissage et essentiellement dans le cadre scolaire, par exemple l'apprenant sera capable de restituer les terminaisons du premier groupe, les règles de l'accord du participe passé, placer dans l'ordre chronologique une série d'événements, etc...

II.4.1.3. La Fonction de développement de capacités et de compétences : Cette fonction permet à l'apprenant, en plus des connaissances qu'il a assimilées, d'acquérir des méthodes et des habitudes de travail et de la vie de tous les jours.

Chapitre 02

Sur ce point François-Marie GERARD et Xavier ROGIER disent :

« Alors que dans l'acquisition de connaissances, on met surtout l'accent sur l'objet d'apprentissage, dans l'acquisition de capacités et de compétences, on mettra en revanche l'accent sur l'activité, on amènera l'élève à exercer cette activité sur de nombreux objets d'apprentissage. »

End'autres termes, demanderaux apprenants d'appliquer des compétences spécifiques à d'autres contextes différents.

La Philosophie, sciences, etc. Si l'apprenant ne peut mobiliser ses compétences dans d'autres situations problématiques, son savoir-faire est limité et surtout non transférable. Les manuels devraient proposer une variété de situations problématiques complexes dans le but de compléter pleinement l'ensemble d'études par le développement des compétences et des capacités de l'apprenant.

II.4.1.4. Fonction de consolidation de l'acquis : Une fois que l'apprenant a acquis un certain savoir-dire et savoir-faire, il aura besoin de renforcer ses acquis et c'est là qu'intervient essentiellement la fonction de consolidation de l'acquis que tout un manuel scolaire se doit de posséder en proposant des activités, des applications... pour permettre à l'apprenant d'exercer encore plus ses savoirs dans d'autres situations-problèmes et s'assurer encore davantage sur ce qu'il a appris au préalable.

II.4.1.5. Fonction d'évaluation de l'acquis : Parler de l'apprentissage sans faire référence à l'évaluation serait une pure aberration ; car chaque processus d'apprentissage doit passer inévitablement par une certaine évaluation. À ce propos, Jean-Pierre CUQ dit :

« L'évaluation des apprentissages est une démarche qui consiste à recueillir des informations sur les apprentissages, à apporter des jugements sur les informations recueillies et à décider sur la poursuite des apprentissages compte tenu de l'intention d'évaluation de départ. »

Il existe, par exemple, l'évaluation certificative qui se donne pour objectif d'évaluer l'apprenant dans le but de connaître si son niveau est suffisant. Cette évaluation est pratiquée par les enseignants sur les apprenants. Par contre, l'évaluation qui doit être présente dans les manuels scolaires est de type formatif, en proposant des solutions, des remèdes pour chaque difficulté que rencontre l'apprenant, en vue de développer son apprentissage et, par la même occasion, de le faire progresser .

II.4.2. Les fonctions d'interface avec la vie quotidienne et professionnelle :

II.4.2.1. Fonction d'aide à l'intégration de l'acquis :

Cette fonction permet à l'apprenant, en plus des savoirs-dire et des savoir-faire acquis, de réinvestir et de mettre en jeu ses acquis antérieurs dans d'autres situations que celles déjà rencontrées durant l'apprentissage, par exemple dans un cours de géographie, l'enseignant

Chapitre 02

demande à ses apprenants de réaliser des courbes statiques pour évaluer le taux de mortalité dans un pays donné. A l'aide d'une courbe statique, l'apprenant est amené, dans ce cas, à intégrer ses compétences et ses capacités propres aux mathématiques pour résoudre cette activité et c'est ce qu'on appelle l'intégration interdisciplinaire.

II.4.2.2 La Fonction de référence : Un manuel scolaire devrait être source d'informations auxquelles l'apprenant se réfère pour trouver une information exacte et précise, par exemple, chercher une règle de grammaire, trouver une explication scientifique pour les tremblements de terre, chercher une formule chimique, etc.

II.4.2.3. La Fonction d'éducation sociale et culturelle :

Sur ce point, GERARD, F-M et ROEGIERS, X disent : « *Cette fonction concerne tous les acquis liés au comportement, aux relations avec l'autre, à la vie en société en général...* » Autrement dit, cette fonction permet à l'apprenant de s'intégrer dans sa vie en société, de s'adapter à son environnement, de connaître et de se familiariser avec sa culture.

II.4.3. Les fonctions relatives à l'enseignant :

II.4.3.1. Fonction d'information scientifique et générale :

Cette fonction permet à l'enseignant de mieux maîtriser le savoir ; car ce dernier ne peut pas tout maîtriser, vu que les informations scientifiques et technologiques se développent d'une manière constante.

II.4.3.2. Fonction de formation pédagogique liée à la discipline :

Cette fonction apporte à l'enseignant, en quelque sorte, une certaine formation, en lui proposant un ensemble de travail qui l'aidera à renouveler sa pratique pédagogique, compte tenu de l'évolution constante de la didactique des disciplines.

II.4.3.3. Fonction d'aide aux apprentissages et à la gestion des cours :

Dans ce cas, le manuel scolaire offre à l'enseignant des différents outils qui lui permettront d'améliorer les apprentissages au quotidien, Par exemple, un livre de français du secondaire proposerait de rédiger une nouvelle en classe en fournissant quelques indications méthodologiques pour mener le projet à bien. La réalisation de ce projet nécessiterait, éventuellement, la lecture de nouvelles proposées dans le manuel et permettrait à cette occasion de découvrir l'utilité d'une certaine théorisation.

II.4.3.4. Fonction d'aide à l'évaluation des acquis L'évaluation des acquis demandent des outils, surtout pour vérifier les compétences des apprenants dans des situations interdisciplinaires ou transversales. Les outils d'évaluation peuvent être proposés tant dans le livre de l'élève que dans celui de l'enseignant. Ces outils devraient concerner les différents aspects de l'évaluation, y compris la pratique d'une évaluation formative, en

Chapitre 02

aidant, par exemple à analyser les erreurs et en proposant des pistes de remédiations en fonction de celle-ci.

II.5. L'importance du manuel scolaire :

En dépit du développement exponentiel du multimédia, des nouvelles technologies touchant l'informatique, et de l'évolution permanente des stratégies et des méthodologies de l'enseignement/apprentissage de toutes les disciplines, y compris celui des langues vivantes, le manuel scolaire sous sa forme première de « livre » reste toujours l'outil le plus utilisé et le plus efficace, comme le confirme François-Marie GÉRARD (2009) qui, dans l'introduction de son livre intitulé *Des manuels scolaires pour apprendre concevoir, évaluer, utiliser*, affirme que :

*« le manuel scolaire reste encore le support à l'apprentissage le plus répandu et sans doute le plus efficace ».*¹³

En effet, cet outil manuel est considéré comme l'un des instruments essentiels sur lesquels s'appuient les enseignants et les apprenants dans le processus d'enseignement/apprentissage d'une langue, le manuel scolaire est un outil pédagogique et didactique primordial dans le processus d'enseignement/apprentissage des langues étrangères .

Le manuel scolaire constitue une base d'accord entre d'un côté, l'enseignant et l'institution (soit le ministère de l'Éducation), et de l'autre, entre l'enseignant et les apprenants. Selon cet accord, l'enseignant s'engage à transmettre, en un temps limité, des connaissances, des informations, des savoirs et des savoir-faire selon un ordre logique et suivant des étapes pédagogiques pensées pour être efficaces. Autrement dit, l'enseignant se trouve engagé à respecter un certain nombre de recommandations pédagogiques et méthodologiques pour garantir le succès de ce processus d'enseignement.

Plus précisément, l'objectif de cet article est de mettre l'accent sur le rôle à la fois didactique et pédagogique du manuel scolaire dans le processus d'enseignement/apprentissage de la langue française, plus particulièrement en ce qui concerne les apprenants débutants.

En effet, nous partons de l'hypothèse que le manuel scolaire permet de dessiner les contours d'une stratégie pédagogique claire, nette et organisée, à suivre pendant les deux premières années d'études universitaires, pour un public adulte débutant en langue française.

1 Gérard. F.-M et Roegiers X., 2009. *Des manuels scolaires pour apprendre concevoir évaluer, utiliser*, Bruxelles, De Boeck Université.

Chapitre 02

II.6. Les Réformes et les étapes du manuel scolaire Algérien :

Les étapes d'évolution du manuel scolaire Le manuel scolaire algérien tel que nous le connaissons aujourd'hui a subi de nombreux changements au niveau du contenu et de la forme. Nous énumérons cette évolution à travers les étapes ci-dessous :

- L'étape de l'après-guerre (juste après l'indépendance) : étape durant laquelle fut reconduit le manuel scolaire, manuel hérité de l'école française pendant la colonisation. Au lendemain de l'indépendance, en 1963, le souci principal du gouvernement algérien était de nationaliser les programmes hérités de l'école française. L'enseignement du français n'est plus centré sur l'étude des textes littéraires trop marqués idéologiquement et véhiculant un mode de pensée capitaliste comme le précise Bouguerra Tayeb :

*« les anciens programmes ont été reconduits mais expurgés des textes littéraires trop marqués idéologiquement, véhiculant des modes de pensée capitaliste ou à caractère colonial nettement affirmé. La diversification des supports et le souci d'ouverture sur la culture universelle conduira à l'introduction de la littérature étrangère ».*¹⁴

- L'étape de l'algérianisation du manuel : des efforts considérables ont été déployés pour élaborer un manuel scolaire algérien. Ainsi le défi a été relevé que ce soit sur le plan de la forme ou celui du contenu. Quant à sa disponibilité, elle était gratuite et il était distribué dans les différents paliers de l'enseignement.

- L'étape prenant en charge la qualité du manuel : c'est l'étape actuelle à travers laquelle le MEN œuvre et ce, en vue d'élaborer de nouveaux manuels scolaires répondant aux nouvelles attentes et aux nouveaux objectifs de la réforme du système éducatif ainsi qu'aux normes universelles de qualité

- Le manuel scolaire d'aujourd'hui : Il a subi plusieurs modifications depuis sa première élaboration jusqu'à nos jours. Des modifications relatives à son contenu, sa forme, la qualité du papier, son édition, son impression et ce, grâce à l'évolution des moyens d'impression et d'édition. Malgré la nouvelle orientation vers la création de nouveaux outils pédagogiques tels que le C.D.ROM, le manuel scolaire demeure actuellement un moyen d'enseignement et d'apprentissage dont la continuité est incontournable et ce, en attendant d'autres innovations. L'élaboration de manuels scolaires répondant aux objectifs de la réforme du système éducatif constitue un vecteur de qualité de l'enseignement et

1 BOUGUERRA Tayeb 2007, Didactique du texte littéraire et démarche de projet une approche indicielle et analogique », in Le Langage et l'Homme, vol. XXXXII, n° 2 (décembre 2007), Belgique

Chapitre 02

d'amélioration des apprentissages. L'ouverture du manuel scolaire aux maisons d'édition publiques et privées, selon les propos de Mustapha Zahal et les déclarations du Ministre de l'Education Nationale sur la nécessité de produire des ouvrages de qualité répondant aux attentes des enseignants, des apprenants et des parents d'élèves et de garantir un approvisionnement permanent et général de manuels attestent entre autres de l'importance des enjeux que représente cette question stratégique. Sur le plan pédagogique, comme le précise *Zahal* que le manuel interprète et traduit l'esprit des programmes d'enseignement et propose des modèles pédagogiques et des types de didactisation des savoirs qui déterminent largement les pratiques de la classe

II.7. Exploitation du manuel scolaire : L'époque actuelle connaît une véritable explosion des supports d'enseignement qu'ils soient informatisés, audiovisuels, ou autres, toutefois, le manuel scolaire reste encore de très loin le support d'apprentissage le plus répandu et sans aucun doute le plus efficace. Mettant toujours l'accent sur l'importance de ce support en classe et sur le rôle qu'il peut jouer comme outil d'apprentissage malgré l'évolution qu'il a connu, Bilhaj Hussain précise Bien que l'aspect matériel de l'objet manuel soit resté presque inchangé, il est important de souligner les avancées significatives dans la diversification des modes de présentation grâce à l'évolution des techniques utilisées dans les arts graphiques. En revanche, sa conception, sa fonction et son rôle dans le processus pédagogique ont connu une évolution considérable.. Nous tenons également à signaler que le manuel scolaire en plus de ces fonctions qui demeurent indispensables, il doit également répondre à de nouveaux besoins, tels : développer chez les élèves les habitudes de travail, proposer des méthodes d'apprentissages, intégrer les connaissances acquises dans de nombreux domaines et contribuer à la mise en place d'aptitudes qui favorisent des comportements d'auto formation. C'est particulièrement à ces objectifs que tendent les nouveaux programmes après la réforme. Nous verrons un peu en détails, dans ce qui va suivre, l'apport de la refonte du système éducatifs sur les pratiques enseignantes et notamment sur le manuel scolaire. A notre sens, le manuel scolaire, comme support pédagogique, devrait prendre place au rang des priorités dans la mesure précisément où il représente l'outil de travail privilégié de l'enseignant et des apprenants. L'enseignant doit aussi savoir pourquoi on a construit cet outil, comment on l'a élaboré et sur quelles bases, quelles fonctions doit-il remplir? Dans quelles conditions doit-il être mis en application? Quels rapports doit-il entretenir avec d'autres outils ?

II.8. La refonte de la pédagogie en Algérie :

Depuis l'année 2003, le ministère de l'Education nationale en Algérie a entamé une réforme d'une grande ampleur du système éducatif. Cette réforme a pour objectif l'ouverture de notre école aux exigences et aux défis de ce siècle. Afin d'améliorer la qualité de la formation, la réforme a touché divers angles : les contenus et les méthodes d'enseignement (l'approche par compétences), la formation des formateurs, le recours aux TICE. Tous les niveaux d'enseignement ont été concernés par ces changements.

Chapitre 02

La réalisation des nouveaux programmes d'enseignement Après une période de résistance au changement spécialement dans le domaine éducatif, notre système éducatif n'a pas pu échapper aux mutations survenues dans le monde. Il s'est fixé alors une finalité difficile mais ambitieuse qui consiste à revoir les contenus d'enseignement afin qu'ils deviennent plus appropriés aux diverses exigences de l'école de la société algérienne. Même si le changement a été difficile parce que le poids du passé demeure toujours et il est, selon les propos de Ferhani Fatiha Fatma, à l'origine de la difficulté à « injecter massivement du changement »¹⁵ notre système éducatif a connu une refonte totale des méthodes et des contenus enseignement. Le réaménagement des méthodes d'enseignement et des contenus à enseigner indique une autre image de l'éducation qui serait, selon Sobhi Tawil , Il y a eu une rupture pédagogique avec le passé, caractérisée par l'adoption d'une approche centrée sur les compétences, mettant l'apprenant au cœur de son propre apprentissage et accordant une plus grande autonomie à l'enseignant.

Si nous revenons au nouveau programme, nous constatons que la conception de ces programmes se base sur les principes des théories cognitivistes. Ces dernières

considèrent la langue comme un savoir "inerte", mais plutôt comme une construction intellectuelle dans laquelle l'apprenant doit s'impliquer activement, en mobilisant toutes ses capacités intellectuelles. Ainsi, les contenus d'enseignement-apprentissage selon les nouvelles recommandations sont organisés sur la base d'un nombre de compétences à développer chez l'élève (compétence de compréhension, d'expression et de production à l'écrit). De ce fait les nouveaux programmes ont été effectués en se référant à une nouvelle approche qu'est l'approche par les compétences dérivée du constructivisme et qui est centrée sur l'apprenant tout en se basant sur ses actions face à des situations-problèmes. En réalité le recours à l'approche par compétences avait pour objectif que l'école arrive à satisfaire les exigences de la vie moderne et prépare l'élève à devenir un citoyen ayant la capacité d'agir dans des situations de la vie quotidienne et pouvant accéder au monde de l'information. En termes plus simples, ce qui constitue le principe de l'approche par compétences c'est que dans une telle approche, il n'est plus question de transmettre à l'apprenant des savoirs qu'il est sensé restituer le jour de l'examen mais plutôt de le doter d'aptitudes lui permettant un réinvestissement des savoirs acquis à l'école dans des situations de la vie quotidienne. Dans le même sens Fatiha Fatma Ferhani¹ précise que les programmes actuels en se centrant sur l'apprenant lui permettent

« de construire de manière consciente ses savoirs et savoir-faire par le biais d'une démarche s'appuyant sur l'observation, l'analyse, l'interaction et l'évaluation »

. En comparant les nouveaux contenus d'enseignement avec ce qui était pratiqué avant la réforme, elle ajoute : Auparavant, dans une routine aussi implacable pour les élèves que pour les enseignants, la pédagogie du modèle imposait son sempiternel parcours : observation d'un texte modèle, étude des points de langues et enfin restitution par les élèves du modèle au travers d'une rédaction. Alors, en adoptant une approche par compétences cela signifie «

1(2005) La Refonte de la Pédagogie en Algérie: défis et enjeux d'une société en mutation

Chapitre 02

rendre les apprentissages plus actifs ». Dans cette approche, comme l'explique Xavier Roegiers, l'attention est centrée particulièrement sur l'organisation de situations d'apprentissage pouvant remplacer les cours magistraux basés surtout sur l'activité de l'enseignant. Il est question, dès lors, de L'accent désormais mis sur la mise de l'élève au centre des apprentissages, au lieu de laisser l'enseignant occuper cette position centrale.

L'adoption de l'approche par compétences dans le système rénové a eu certainement des incidences d'une part sur l'élaboration des programmes qui doivent s'inscrire dans une approche constructiviste en associant l'apprenant à la construction de ses savoirs. Et d'autre part, sur la perception même de l'activité évaluative et de sa fonction. Au début de la réforme, Benbouzid , évoque les questions prises en charge par les concepteurs des programmes en s'inscrivant dans une approche par compétences. Il résume ces questions dans ce qui suit : - Les savoirs acquis doivent être fonctionnels et contribueront à résoudre les problèmes que rencontre l'apprenant soit dans la vie scolaire, sociale ou professionnelle ; - Le recours à la pédagogie différenciée afin que les besoins et la singularité de chaque apprenant soient pris en charge ; - Le recours à l'évaluation formative pour une remédiation des acquis au cours du processus d'apprentissage. Il est clair que l'objectif primordial d'une telle réforme est d'adapter l'école à la réalité contemporaine et aux exigences de la modernité. En réalité, l'approche par compétences à laquelle l'école algérienne a fait appel ces dernières années, a pour visée initiale de libérer l'élève des contraintes des anciens programmes qui l'ont rendu passif. Ces programmes dont les contenus sont en retard par rapport au progrès réalisé dans le monde entier et dans tous les domaines

Chapitre 02

Conclusion

Conclusion partielle:

En conclusion, il est indéniable que les programmes, les manuels scolaires et la formation des enseignants sont les piliers sur lesquels repose la réussite de tout système éducatif. En Algérie, la réforme du système éducatif a entraîné une refonte pédagogique et la mise en place de nouveaux manuels scolaires qui répondent aux orientations actuelles en matière d'apprentissage et de développement des compétences. La révision des programmes scolaires doit être considérée comme un processus continu et dynamique qui nécessite une analyse critique des orientations et des innovations proposées. Il est important de veiller à ce que l'éducation dispensée soit en adéquation avec les valeurs culturelles du pays tout en étant ouverte aux valeurs universelles et de favoriser une éducation inclusive et de qualité pour tous les élèves .

PARTIE PRATIQUE :

Introduction

Introduction partielle :

Dans la partie pratique, nous allons vérifier nos hypothèses et mettre au plus clair les notions abordées dans les chapitres précédents. Pour ce faire, nous sommes censées suivre le plan suivant :

- En premier lieu, nous allons analyser le manuel de la Quatrième année moyenne, nous essayons de décrire les contenus culturels algériens pour clarifier la dimension culturelle qui peut être abordés dans ce manuel
- En second lieu, nous allons faire une observation sur le terrain avec une classe de 4AM.

Ce qui nous permet d'être proches du triangle didactique (enseignant, apprenant, savoir) pour prendre une idée sur le déroulement de la séance, et voir comment l'enseignant transfère ses connaissances et le contenu culturel enseigné pendant la leçon

Partie pratique

III.1• L'analyse technique et pédagogique du manuel :

Titre : Français 4^o année de l'enseignement moyen

Niveau : 4e années moyennes

Les Auteurs et leur statut :

ANISSA MADAGH : Inspectrice de l'Enseignement Moyen

HALIM BOUZELBOUDJEN : Professeur de l'Enseignement Moyen

CHAFIK MERAGA : Professeur de l'Enseignement Moyen

Format: 28cm/20cm/0.8cm

Poids : 400g

Nombre de page : 159 pages

Destinataires : livre de l'élève

Pays : Algérie

Fonction :

- En classe : avec l'aide du L'enseignant

-Hors de la classe : seul et avec l'aide des parents

Esthétique : illustré, usage des couleurs, mise en page attrayante, contenus aérée

Mode de communication : 1 personne, 2 personne de singulier 1 personne pluriel

La couverture : une maquette couverture et mise en page réalisée par Naima BBENTOUATI

La première couverture est cartonné n'y trouve un ensemble des images (des personnages et des Paysages)

Elle est colorée par un ensemble des couleurs : (vert, orange, Jaune et bleu)

Les références nationales :

-« République Algérienne Démocratique et populaire »

-«Ministère de l'éducation Nationale » Qui sont écrit en arabe.

Le titre du manuel scolaire :

Partie pratique

Français 4^o année de l'enseignement moyen

La 4^{ème} de couverture :

Elle est cartonnée aussi, elle contient Le prix du livre (213,64), Le nom de l'éditeur l'office nationale des publications scolaires Et La maison d'édition «Aures Emballages Editions»

-L'avant-propos :

Il s'adresse à l'élève, et donne un aperçu général de la structure du livre.

Le fonctionnement est expliqué un discours clair et intelligible.

La table des matières :

Placé au début du livre, son contenu est facile à consulter grâce aux couleurs utilisés ; toutefois La lisibilité est réduite par le choix de la taille de la police normal

La bibliographie :

Les sources sont indiquées pour tous les textes et documents.

III.2. Structure de l'ensemble pédagogique et ses objectifs :

Ce livre scolaire comporte trois projets : le premier Qui porte sur la réalisation d'un Un blog touristique incitant à la découverte de l'Algérie et qui contient trois Séquences :

- ✓ Bienvenue dans ma région !
- ✓ Gloire à nos ancêtres!
- ✓ Oui à la culture!

Ce projet Prendre la part du lion dont la domination de la culture

Algérienne son objectif c'est la création d'un blog qui aura pour titre

«Algérie : beauté, richesse historique et culturelle d'un pays à découvrir »

Le deuxième projet qui s'intitule «Un dépliant en faveur du vivre ensemble en paix» qui regroupe deux séquences :

- Vivons en harmonie !
- Non à la violence !

L'objectif de ce projet c'est à l'occasion de 16 mai Journée internationale du vivre-ensemble en paix l'apprennent célèbre un événement pour rapporter les propos tenus durant les débats organisés dans les quartiers et dans les classes en faveur de la paix, de la tolérance, de la compréhension et de la solidarité.

Partie pratique

Enfin, un troisième qui vise «Des affiches et des podcasts en faveur de la protection De l'environnement» et qui rassemble deux séquences :

- ✓ Protégeons la nature !
- ✓ Agissons en éco responsables !

L'objectif de ce projet c'est créer plusieurs affiches visant à encourager la sensibilisation et les actions en faveur de la protection de la biodiversité et de l'environnement dans votre région.

Son oublié la partie consacrée à l'évaluation

- ✓ Revenons sur nos pas
- ✓ Vers le BEM

Et la dernière partie c'est La partie annexe

- ✓ Les sons du français
- ✓ Lexique utile à l'argumentation
- ✓ Tableaux de conjugaison Bien se préparer au BEM

III.3. Les grands axes culturels traités dans le manuel scolaire :

On accorde une grande place à la culture algérienne et l'Algérie en général, on met en valeur le patrimoine culturel qui est riche et varié d'une région à une autre.

Donnons les exemples suivants :

Sur le plan musical l'Algérie est réputé par une diversité de styles de musique et le texte : « musique Andalouse à l'honneur »

De plus, l'artisanat algérien, les bijoux, les tapis, le tissage de ces derniers se diffère d'une région à une autre et le texte c'est «Le tapis en fête à Ghardaïa »

Ainsi ils ont abordé l'histoire de l'Algérie et sa géographie, l'Algérie c'est un pays à découvrir

Et la preuve c'est les textes traité.

«Au pays des sables » c'est un texte qui parle sur la beauté d'El Oued et inciter les gens au tourisme.

«Taqdamt» c'est un texte qui parle sur le débarquement d'un gouverneur à cette ville et ses massacres horribles vers les algériens.

III.4. Les aspects culturels du manuel scolaire de la 4ème A.M :

Dans cette partie, nous nous pencherons sur l'importance de la culture dans le manuel scolaire de quatrième année Moyenne en examinant divers éléments tels que les textes, les images, les activités, les références bibliographiques ainsi que les supports courts proposés dans les exercices de langue. Nous nous concentrerons sur la façon dont la culture et son rôle dans l'apprentissage sont pris en compte par les concepteurs de manuels et nous évaluerons dans

Partie pratique

quelle mesure leur choix de supports peut contribuer à l'enrichissement des connaissances culturelles et linguistiques des apprenants.

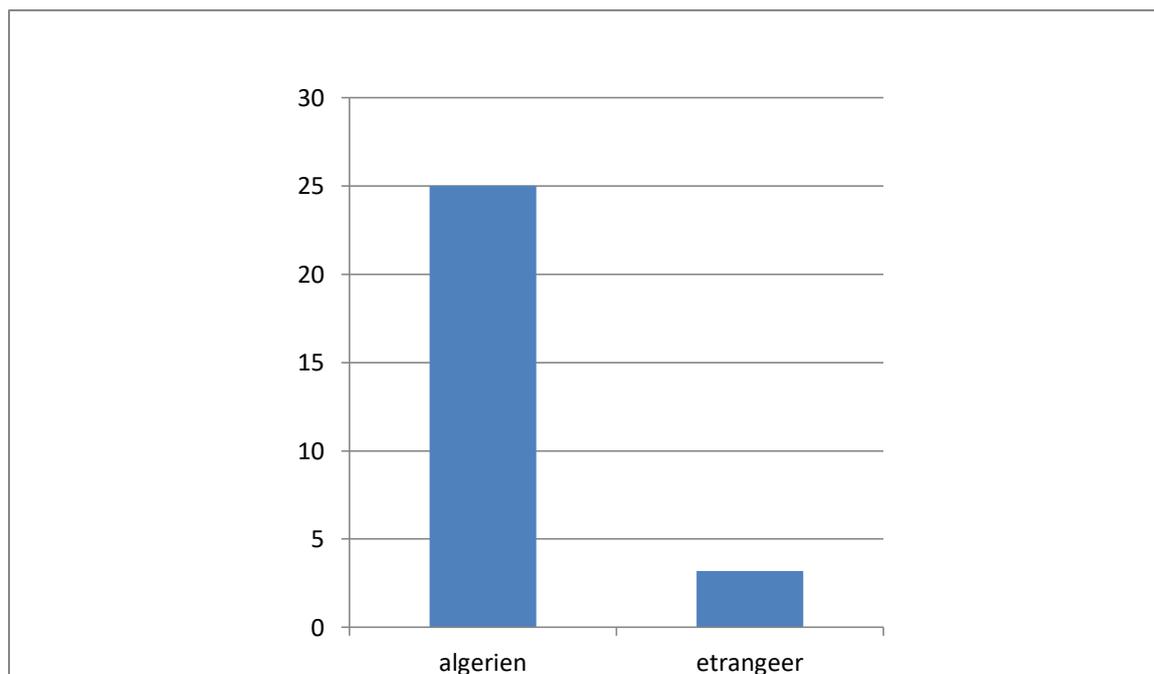
III.4.1_ Les textes :

Au sein de notre manuel, il est à noter que nous avons dénombré pas moins de quarante et un textes, issus d'auteurs appartenant à des cultures diverses, tant par leur appartenance que leur nationalité. Cette variété s'avère être l'un des atouts majeurs de notre manuel, qui se distingue particulièrement par sa richesse en ce qui concerne la culture algérienne. Nous avons ainsi pu constater la présence d'un grand nombre de textes portant sur la culture algérienne, écrits par des auteurs algériens. De même, nous avons relevé que certains textes, écrits par des auteurs étrangers, portent sur la culture algérienne, témoignant ainsi de l'intérêt suscité par cette dernière à travers le monde. Enfin, bien que leur nombre soit moindre, il est à souligner que notre manuel comporte également plusieurs textes d'origine étrangère.

Le tableau ci-dessous montre le nombre des textes algériens et celui des autres textes :

Origine de texte	Algérien	Etrange
Nombre de textes	25	16

Ce tableau témoigne de l'importance accordée au texte algérien dans le manuel, sans pour autant exclure les textes étrangers.



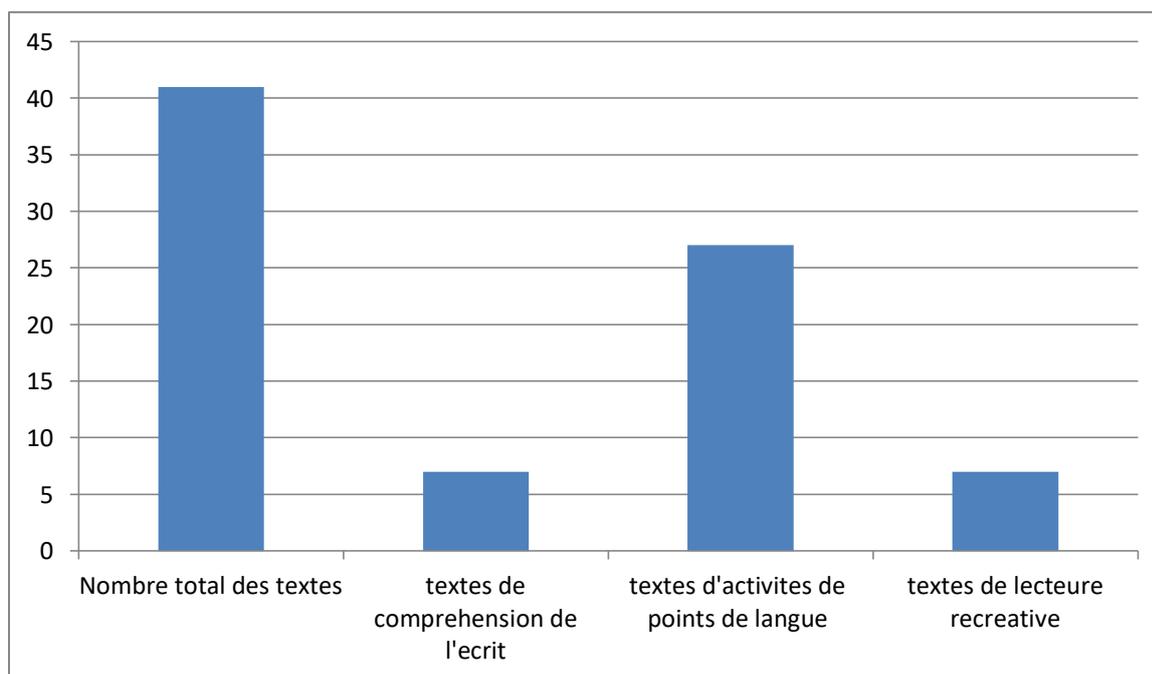
Graphique N°01 :l'importance accordée au texte algérien dans le manuel

Partie pratique

III.4.1.1 Classement des textes selon leurs activités :

Ce classement recense l'ensemble des textes du livre en fonction de l'activité au sein de laquelle ils sont exploités, permettant ainsi de déterminer le type d'exploitation dominant.

Nombre total des textes :	41
Textes de compréhension de l'écrit :	7
Textes d'activités de points de langue :	27
Textes de lecture récréative :	7

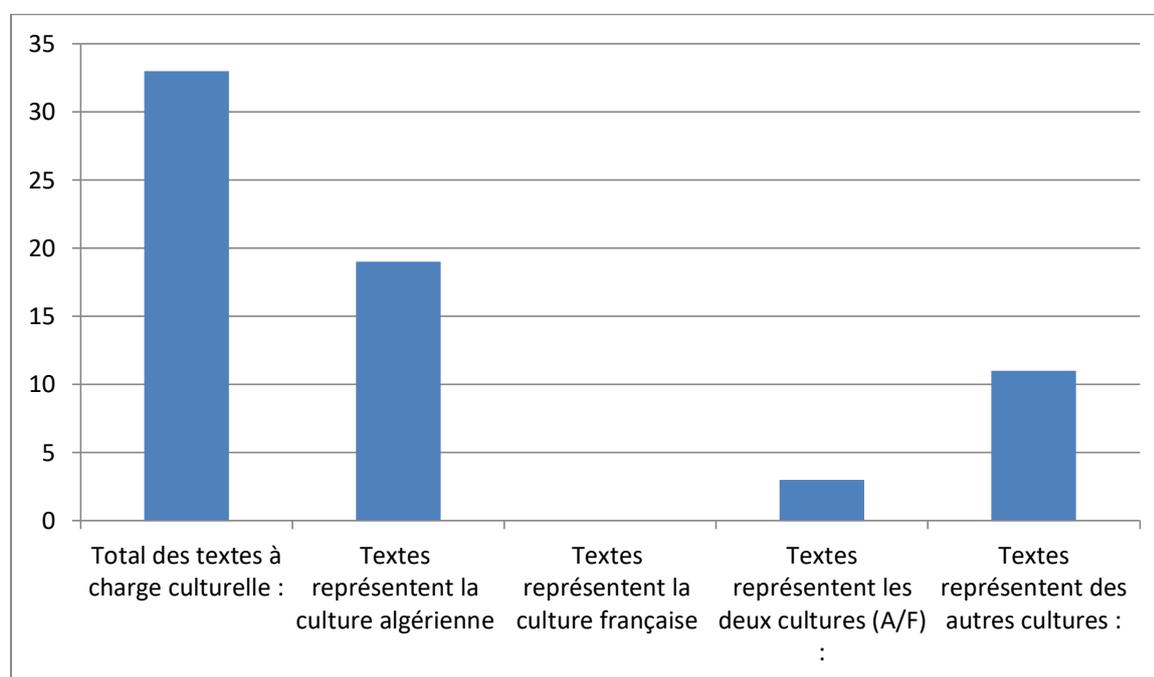


Graphique N °02 : Classement des textes selon leurs activités

Partie pratique

III.4.1.2 Classement des textes selon la charge culturelle :

Total des textes à charge culturelle :	33
Textes représentent la culture algérienne :	19
Textes représentent la culture française :	0
Textes représentent les deux cultures (A/F) :	3
Textes représentent des autres cultures :	11

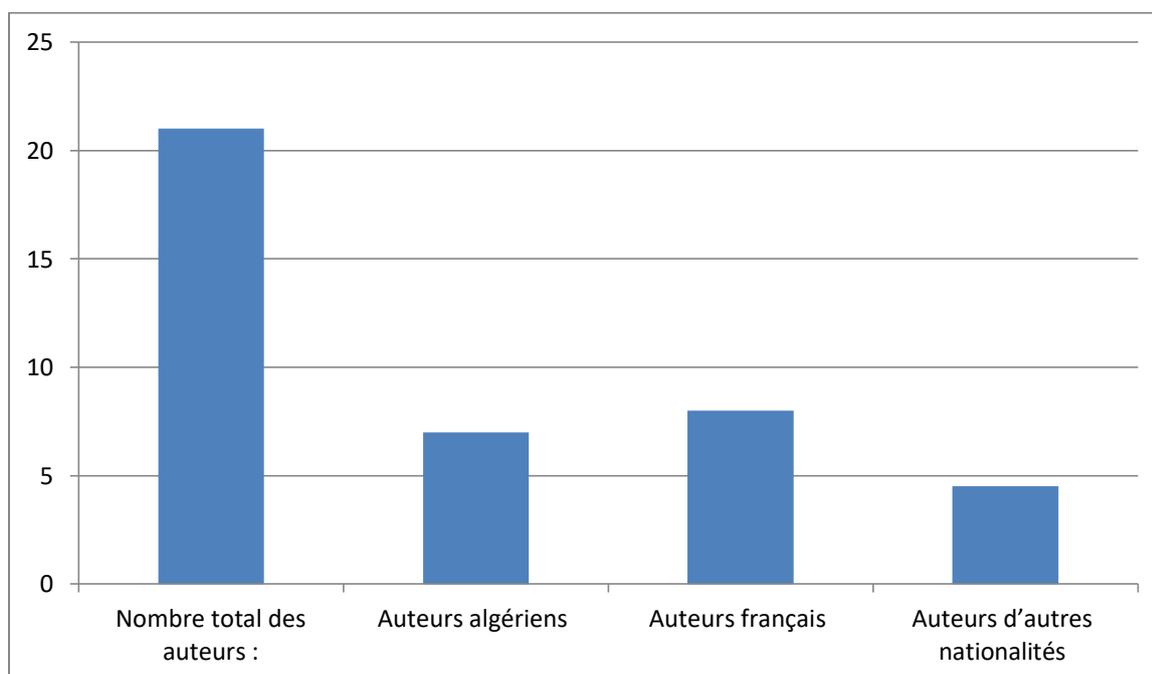


Graphique N°03 : Classement des textes selon la charge culturelle

Partie pratique

III.4.1.3 La dimension culturelle à travers les auteurs :

Nombre total des auteurs :	21
Auteurs algériens :	7
Auteurs français :	8
Auteurs d'autres nationalités :	6



Graphique N°04 : La dimension culturelle à travers les auteurs

Partie pratique

III.4.1.4 Analyse culturelle de quelques textes :

Afin de mener à bien notre analyse, nous avons sélectionné certains supports que nous avons décidé d'interroger de manière spécifique

On va commencer par le premier texte qui est « L'Algérie, une terre convoitée » page 32

Tout d'abord, lorsqu'on entreprend l'analyse d'un texte, il est courant de commencer par l'analyse des éléments périphériques, c'est-à-dire de tout ce qui entoure le texte. Dans ce cadre, il est important de prendre en compte la source qui est « Said dahmani , Annaba , ministère de l'information »

Ce texte présente la dimension culturelle à travers la ville d'Annaba en soulignant son histoire riche et diversifiée qui s'étend sur des siècles. On y retrouve une unité dans le site et l'originalité de l'histoire de la ville, ainsi que sa capacité à assimiler les influences extérieures, matérielles et spirituelles. La diversité culturelle de la ville est également mise en avant, symbolisée par son ouverture sur la Méditerranée, sa relation avec l'Europe et sa frontière terrestre avec l'Orient musulman. La ville est donc présentée comme le résultat d'une accumulation de richesses culturelles au fil des siècles, depuis la préhistoire jusqu'à nos jours.

Le deuxième texte est « Le Ouaada de Sid Ahmed El Medjdoub » dépliant de l'office National Tourisme (ONT) , la page du texte est 50 dans le manuel .

La dimension culturelle est présentée à travers la célébration de la ouaâda de Sidi Ahmed El Medjdoub qui a lieu chaque mois d'octobre dans la commune d'Asla. Cette fête vise à rendre hommage à ce saint homme qui est né dans la région en 1490 et à perpétuer les traditions et les coutumes liées à l'Islam. On peut également remarquer l'hospitalité bédouine qui est mise en avant, avec les « Medjadba » qui accueillent chaleureusement des dizaines de visiteurs et leur proposent une restauration traditionnelle sous des « kheimas » accueillantes

Le troisième texte est : « Musique Andalouse à l'honneur » Page 54

(D'après Brochure Opéra d'Alger « Boualam Bessaih » Alger, Capitale de la musique andalouse)

La dimension culturelle est présentée dans ce texte à travers la musique andalouse et les musiques anciennes. Le texte parle d'un Festival International de musique andalouse et des musiques anciennes qui a lieu à l'opéra d'Alger "Boualam Bessaih". Ce festival présente des artistes et des troupes venant d'Algérie, de Turquie, de France, du Maroc, d'Azerbaïdjan et d'Italie, ce qui met en avant la richesse culturelle de ces pays à travers leur musique traditionnelle. Le texte montre également comment Alger réussit à promouvoir la musique andalouse et les musiques anciennes en les présentant à un large public et en les rendant incontournables pour les amoureux de ce genre musical

Partie pratique

Le quatrième texte est : Le Tapis en fête à Ghardaïa Page 48

D'après Agence presse Service (17 mars 2018)

La dimension culturelle est présentée dans ce texte à travers la description d'une manifestation traditionnelle du sud algérien, qui met en valeur les différentes localités de la wilaya de Ghardaïa et leur patrimoine culturel et historique. Le défilé de chars ornés de tapis, les danses folkloriques, le thé sous la «kheima» et le spectacle de fantasia sont autant de symboles de la richesse de la culture algérienne et de son artisanat. L'exposition-vente des produits artisanaux vient couronner cette magnifique manifestation culturelle et touristique.

Le dernier texte est Tlemcen, capitale de la culture islamique PAGE 88

D'après, le quotidien « Liberté » du 28 septembre 2010.

La dimension culturelle se voit présentée dans ce texte à travers les meurs et les coutumes islamique, en choisissant Tlemcen comme la capitale de la culture islamique, l'auteur voulait incarner l'islam dans cette ville, avec tous les rituels et les pratiques islamiques, la civilisation andalouse est également présente comme la trace de l'avènement de l'islam il y a quelquess siècles, le choix de la journée de la célébration n'est pas fortuit, il s'agit du jour de la naissance du prophète Mohammed que le salut soit sur lui.

III.4.2. Les images :

La première image est dans la page 29 (voir l'annexe)

Cette image représente « La bataille de Sidi Brahim » qui opposa les troupes françaises à celles d'Abd El Kader du 23 au 26 septembre 1845.

La dimension culturelle présentée dans cette photo est celle de la guerre, les sacrifices et l'amour du pays. Aussi, elle représente la tenue traditionnelle algérienne.

La deuxième est dans la page 49, (voir l'annexe)

Cette image représente « La fête du tapis à Ghardaïa », Cet événement vise également à promouvoir l'artisanat algérien auprès d'un public différent et à faciliter les échanges directs avec les clients et les touristes de passage. Il s'agit d'une exposition-vente qui se tient au parc des expositions de Ghardaïa, mettant en avant les coopératives et les micro-entreprises de Bouhraoua et de la région. Ces festivités servent de vitrine à l'économie locale et apportent une réelle valeur ajoutée à la culture, à l'économie et au tourisme. En effet, la ville peine à répondre à la demande croissante des touristes, ce qui rend d'autant plus crucial le développement touristique pendant le printemps.

Partie pratique

III.4.3. Les exercices :

_ L'exercice 1 Page 51 :

Dans cet exercice, la dimension est présentée à travers des adjectifs qui décrivent différentes caractéristiques des sujets mentionnés.

a. La musique populaire algérienne est célèbre.

- La musique populaire est un élément important de la culture algérienne, et sa renommée témoigne de son impact culturel.

b. Ce tapis de Ghardaïa est fabuleux.

- Les tapis de Ghardaïa sont des produits artisanaux spécifiques à cette région d'Algérie, ce qui met en valeur la richesse de la culture locale.

c. Les dattes de Biskra sont savoureuses.

- Biskra est connue pour sa production de dattes, et ces fruits délicieux sont un exemple de l'agriculture traditionnelle et de la gastronomie associée à la culture locale.

d. Le célèbre film de Lakhdar Hamina a eu la palme d'or au Festival de Cannes.

- Le fait que le film soit considéré comme célèbre et qu'il ait remporté la palme d'or au Festival de Cannes souligne son importance dans le domaine cinématographique et son impact culturel en Algérie.

e. Les touristes visitent les majestueuses ruines romaines de Tipaza.

- Les ruines romaines de Tipaza sont des vestiges historiques qui témoignent de l'influence de la culture romaine dans la région. La visite de ces ruines est donc une expérience culturelle significative pour les touristes.

L'exercice 2 : « 1 page 53 » :

a. Le peintre Alphonse-Étienne Dinet, connu plus tard sous le nom de Nasreddine Dinet après sa conversion à l'islam, a consacré l'essentiel de son œuvre à Bou Saâda et à Laghouat, vu qu'il avait un amour sans fin pour cette région

La dimension culturelle est présente dans cette phrase car elle parle du peintre Alphonse-Étienne Dinet qui a consacré son œuvre à Bou Saâda et à Laghouat. Cette décision

Partie pratique

artistique est liée à son amour pour cette région, ce qui peut être considéré comme une expression de sa sensibilité culturelle

b. Tous les Algériens connaissent Ali Sellalou dit «Allalou » parce que c'est le père fondateur du théâtre algérien.

La dimension culturelle est présente dans cette phrase car elle mentionne Ali Sellalou comme le père fondateur du théâtre algérien. Le théâtre est une forme d'expression culturelle importante, et la connaissance de Sellalou par tous les Algériens reflète l'importance de son impact culturel dans le pays.

C. Comme El Hadj M'Hamed El Anka a toujours été populaire, beaucoup de chanteurs l'imitent.

La dimension culturelle est présente dans cette phrase car elle parle de la popularité d'El Hadj M'Hamed El Anka et de l'imitation de sa musique par de nombreux chanteurs. El Anka est une figure importante de la musique algérienne, et son influence culturelle est illustrée par le fait que d'autres artistes cherchent à reproduire son style.

d. Nul ne peut ignorer la qualité du cinéma algérien, étant donné qu'il a été récompensé dans différents festivals internationaux.

La dimension culturelle est présente dans cette phrase car elle fait référence à la qualité du cinéma algérien, qui a été récompensé dans des festivals internationaux. Cette reconnaissance internationale met en valeur la contribution culturelle du cinéma algérien et souligne son importance sur la scène mondiale.

III.5. Méthodologie du travail :

Dans ce point, nous nous travaillons avec l'outil d'investigation « l'observation non participante et l'analyse de manuel à travers une grille d'analyse qui nous aiderons à la réalisation de notre travail de recherche

III.5.1. L'observation non participante :

Elle consiste à observer les participants sans y participer activement. Cette option permet d'appréhender un phénomène en entrant dans la communauté ou le système social concerné tout en étant dissocié de l'activité observée.

III.5.2. Le public visé :

Pour concrétiser notre expérience, nous avons effectué notre expérimentation avec une classe de 4AM du C.E.M Kahia Ali qui se situe à Medjana . Nous avons choisi la 4AM vu que le cours qui nous intéresse est inclus dans leur programme.

III.5.3. L'échantillon :

Nous avons observé tous les élèves présents dans la classe (38 élèves) inscrits dans un

Partie pratique

Établissement de l'enseignement moyen que nous allons citer.

III.5.4. La séance d'observation :

Afin de réaliser notre recherche, nous avons assisté à une séance d'observation non participante à l'établissement de l'enseignement moyen Kahia Ali avec le groupe de 4AM et dans l'activité : compréhension de l'écrit. A l'aide d'une grille d'observation qui se base sur les paramètres nécessaires à la réalisation des tâches. Dans le but de voir la dimension culturelle dans le manuel scolaire.

La date et l'heure : Mardi 15 Mars 2023 (9h_10h)

Nombre d'apprenants : 38 apprenants

III.6. Présentation et analyse des données :

Nous allons présenter et analyser le déroulement de la séance, en nous basant sur les paramètres de la grille d'observation que nous avons suivi : l'enseignant, les élèves, le support, les interactions.

Les paramètres de La Grille d'observation	La Séance d'observation
L'enseignant	Nous avons eu la chance d'assister avec une enseignante de 30 ans d'expérience, malgré son Age elle était très sympathique et dynamique et trop sévère avec les apprenants .Elle a commencé par fixer la date et l'activité du jour et des images relatives a l'activité sur le tableau (-Séquence03 : Oui á la culture ! -Activité : compréhension de l'écrit. -Texte : le tapis en fête à Ghardaïa.) Puis, elle a demandé aux élèves de lire leurs paragraphes de la séance précédente et elle corriger au même temps les erreurs de prononciation .Elle essayait dès le début de les motiver en leur demandant de lire ce qui est fixée au tableau et les mises en situation a travers quelques questions concernant le sujet ,puis elle demande de lire le texte (lecture silencieuse et émettre des hypothèses de sens), Il a été lu par 5 élèves et après chaque lecture l'enseignante prend la parole pour expliquer une partie dans la phase d'exploitation de texte et elle donne

Partie pratique

	<p>des exemples dans notre société et notre culture (manifestations culturelles) a fin de faciliter la tâche</p> <p>-Elle parlait à haute voix pour garder l'attention des élèves.</p>
Les apprenants :	<p>-La haute voix de l'enseignante obligeait les apprenants d'être attentifs et calmes, et trop motives ; à l'exception de quelques apprenants à cause de leur timidité et leur niveau limité. De ce fait, on ne les entendait que lorsque l'enseignante leur demandait de parler et du coup ils intervenaient avec des phrases très courtes et parfois mal formulées, et pour la plupart des apprenants qui ont un niveau plus ou moins bon et qui essayaient de temps en temps d'interagir avec leur enseignante.</p>
Le support textuel :	<p>le manuel scolaire Un texte parlant sur le tapis en fête à Ghardaïa La page 48_49</p>
Les interactions :	<p>Les interactions passaient dans les deux sens : enseignante- apprenant apprenant -enseignante.</p> <p>Selon les réactions des apprenants nous avons remarqué que la majorité des apprenants ont compris la leçon.</p>

Conclusion général

Dans le but d'accomplir notre objectif de mener une recherche dans le domaine de la didactique, nous avons humblement entrepris d'évaluer l'importance de la dimension culturelle dans le manuel scolaire de 4^{ème} année moyenne. Notre hypothèse était la suivante : les manuels scolaires peuvent également mettre en évidence la diversité culturelle présente dans la société en mettant l'accent sur l'histoire et le patrimoine national, en soulignant les événements et les personnages à travers des illustrations.

Pour répondre à cette problématique, qui consiste à identifier les principaux contenus culturels présents dans les manuels scolaires de la 4AM et à examiner leur représentation, notre objectif principal était de réaliser une analyse visant à mettre en évidence la place de la culture dans ces manuels. Nous avons commencé par établir un cadre théorique.

Dans un premier temps, nous avons abordé la relation entre la notion, la culture et la langue, car l'acquisition d'une nouvelle langue nécessite une compréhension de sa culture ainsi que de ses composants culturels. Ensuite, dans le deuxième chapitre, nous avons discuté du rôle, de l'importance et de la fonction du manuel scolaire, ainsi que de quelques notions sur le système éducatif en Algérie.

Après avoir établi le cadre théorique de notre recherche, nous avons procédé à une analyse du manuel scolaire, en identifiant les traits culturels et les contenus culturels présents dans les textes. Nous avons utilisé une grille d'analyse pour étudier les textes du manuel de 4AM, en examinant à la fois la forme et le contenu, ainsi que quelques illustrations.

Ensuite, nous avons assisté à une séance d'observation non participante dans un établissement d'enseignement moyen, le collège Kahia Ali à Medjana, avec un groupe de 4AM, afin d'observer la dimension culturelle présente dans le manuel scolaire et les contenus culturels enseignés pendant la leçon.

En conclusion, nous avons constaté que le manuel scolaire de 4AM met l'accent sur la présentation de la culture algérienne, notamment à travers les coutumes, les traditions, le patrimoine, l'histoire et la géographie de l'Algérie. Des exemples de cette culture sont présents dans certains textes tels que "Le tapis en fête à Ghardaïa", "La ouaâda de sidi Ahmed El Medjdoub" et "Tlemcen, capitale de la culture islamique". De plus, le manuel encourage l'égalité et l'acceptation des autres malgré les différences et la diversité, ainsi que la protection de notre environnement, illustrant ainsi une "culture universelle" dans des textes tels que "Le racisme" et "Stop à la violence envers les enfants !".

En analysant attentivement les textes du manuel scolaire et en utilisant l'observation et une analyse approfondie tout au long de notre recherche, nous avons pu recueillir des preuves solides qui confirment notre hypothèse. Il est clair que le manuel de 4AM présente une richesse culturelle algérienne. De plus, nous avons conclu que l'enseignant joue un rôle de médiateur culturel pendant les leçons, et le contenu culturel enseigné est en adéquation avec

Conclusion général

celui abordé dans le manuel, notamment en ce qui concerne les valeurs patriotiques nationales, le patrimoine de l'Algérie et l'identité algérienne.

Nous espérons que notre modeste travail a permis d'analyser de manière approfondie la dimension culturelle présente dans le manuel scolaire de 4AM. La recherche reste ouverte à toutes les réflexions liées à ce domaine.

Bibliographie

Bibliographie :

Ouvrages :

- ABDALLAH – PRETCEILLE. M, L'éducation interculturelle, que sais-je ? n° 3487, PUF, Paris, 2004.

- ABDELALLAH – PRETCEILLE. M, PORCHET. L, Education et communication interculturelle, PUF, Paris, 1996.

- Bruxelles : De Boeck-Wesmael.
Revue des sciences de L'éducation.

- Claude LÉVI-STRAUSS 1958- Anthropologie structurale. Paris, Plon

- CLANET, C., 1986, L'Interculturel, Introduction aux approches interculturelles en éducation et en Sciences humaines, CLA, Toulouse, France.

- CONSEIL DE L'EUROPE, Cadre européen commun de références pour les langues: Apprendre, enseigner, évaluer, Didier, Division des langues vivantes, Strasbourg, Paris, 2000.

- CUQ Jean-Pierre, <<< dictionnaire de didactique du français ». Ed. Clé international, Paris, 2003. DOCUMENTS OFFICIELS Le manuel de la quatrième année moyenne

- Cuq. J-Pierre. Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde, 2003

- FLORENCE Windmüller, << Pour méthodologique de la compétence culturelle et interculturelle dans l'enseignement/apprentissage des langues>>, in Synergie Chine, N°5, 2010, Consulté le 22 janvier 2015.

Bibliographie

- Galisson R. (1991). De la langue à la culture par les mots, Clé international, Paris
- GERARD, F-M et ROEGIERS, X. (2009), Des manuels scolaires pour apprendre, concevoir, évaluer, utiliser. Bruxelles. Ed de Boeck.
- Louis Porcher, Le Français langue étrangère, émergence et enseignement d'une discipline, CNDP, Hachette Education, Paris, 1995.
- Louis Porcher, Le Français langue étrangère, émergence et enseignement d'une discipline, CNDP, Hachette Education, Paris, 1995.
- L'enseignant, un passeur culturel
Jean-Michel Zakhartchouk

Articles :

- UNESCO, principes directeurs de L'UNESCO pour l'éducation interculturelle, Paris, 2007,
- Gerard, F-M. et Roegiers, X. <<< Concevoir et évaluer des manuels scolaires>>>

Dictionnaires :

- LAROUSSE, dictionnaire de l'éducation, Paris, 1988. 18. LAROUSSE, dictionnaire de l'éducation, Paris, 1988, p.251

Bibliographie

Mémoires :

- Mlle BENMAKHLouF ACHOUAK . La dimension culturelle dans le manuel scolaire de 4 AM
- BOUDJELLAL OUM KELTHOUM . La dimension culturelle dans le manuel scolaire de 2A

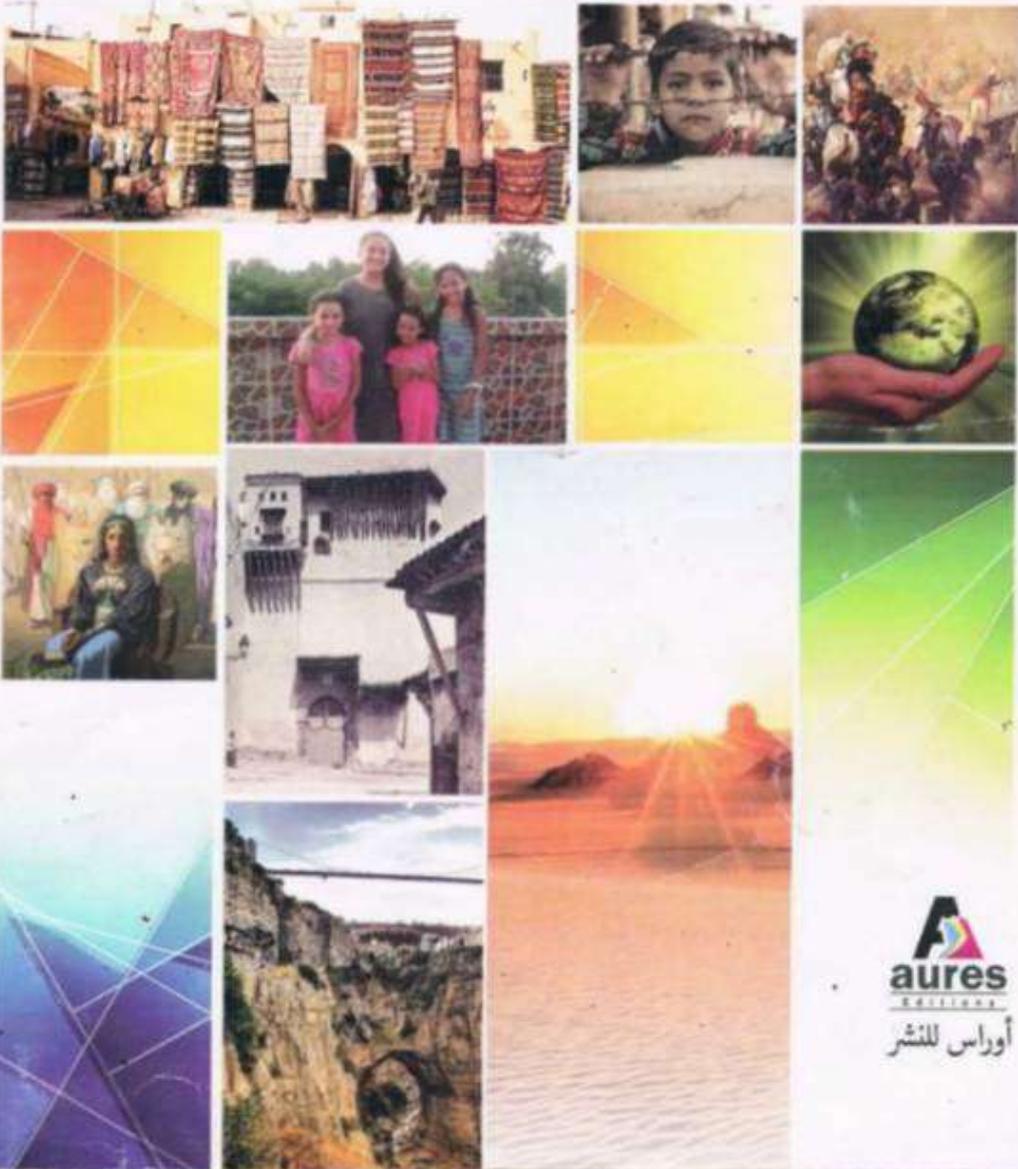


ANNEXE

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية
وزارة التربية الوطنية

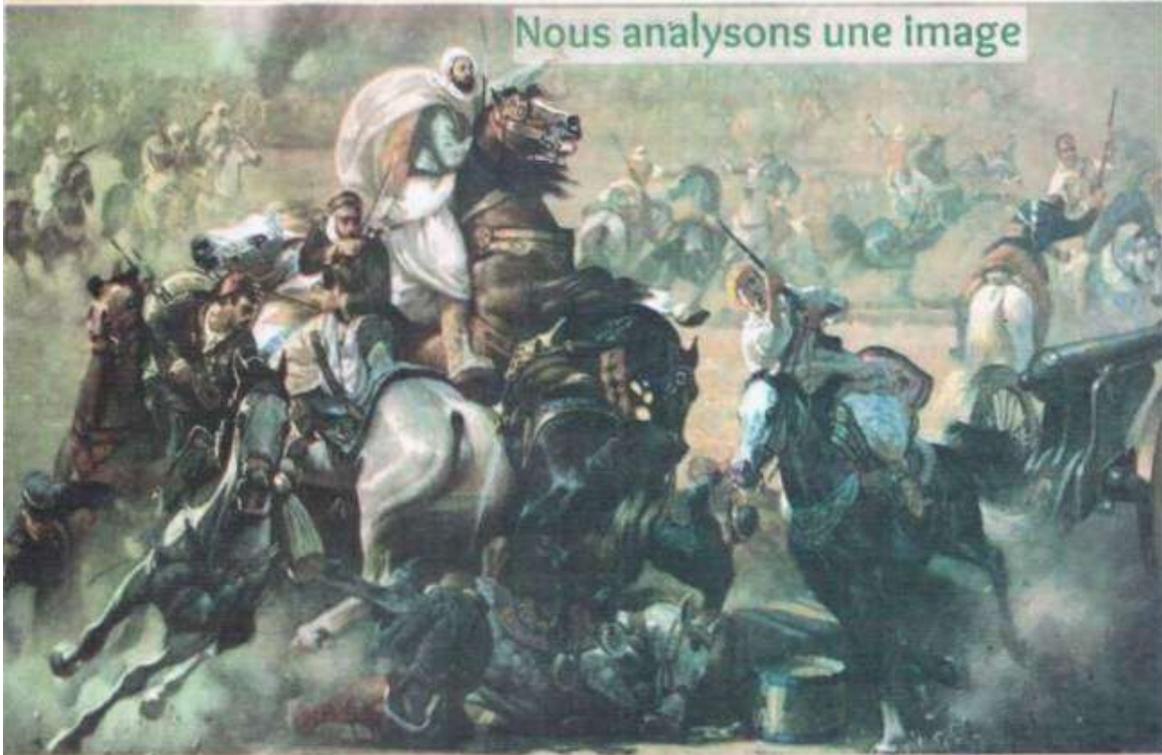
Français

4^e année de l'enseignement moyen



A
aures
ÉDITIONS
أوراس للنشر

Nous analysons une image



La bataille de Sidi Brahim » de Hocine Ziani

 **J'observe et je dis**

1. Cette toile représente...
2. Je vois : **a.** au premier plan... ; **b.** au second plan... ; **c.** à l'arrière-plan...
3. Le personnage qui est à terre est :
a. un ami ; **b.** un observateur ; **c.** un ennemi.
4. En m'aidant du dictionnaire, si besoin est, je choisis les bonnes réponses.
 - Le peintre veut que le personnage central paraisse :
a. fort ; **b.** faible ; **c.** courageux.
 - On appelle ce genre de scène :
a. une guerre ; **b.** un naufrage ; **c.** une bataille.

 **Je présente des arguments pour dire ...**

le courage de l'émir Abdelkader face à l'armée coloniale française.

 **Je dis pourquoi**

Les peuples colonisés se révoltent car...

Nous étudions le vocabulaire de l'argumentation

J'observe et j'analyse

L'Algérie, une terre convoitée

Hippone, Buna, Annaba, des noms d'une ville synonymes de siècles d'histoire, de cultures et de civilisations, œuvres d'une humanité une, riche et diverse.

Tout d'abord, l'unité que l'on retrouve dans le site et dans l'originalité de l'histoire de Annaba. Ensuite, la richesse de la ville qui s'exprime à travers sa faculté extraordinaire d'assimilation des apports extérieurs, tant matériels que spirituels. Enfin, la diversité symbolisée par son ouverture sur la méditerranée et sa relation avec l'Europe ainsi que sa frontière terrestre qui s'ouvre vers l'Orient musulman. Cette unité, cette richesse et cette diversité ont été accumulées à travers de longs siècles, de la préhistoire à nos jours.

D'après Saïd Dahmani, Annaba, Ministère de l'Information (1973)

1. Quelle est la thèse présentée par l'auteur ?
2. Certains de ces arguments sont précédés de connecteurs d'énumération. Relève-les dans le texte.



Je retiens

Dans un texte argumentatif, le but de l'auteur est de convaincre. Il choisira habilement ses arguments en s'appuyant sur des procédés argumentatifs et en utilisant des connecteurs. Pour commencer son argumentation, il devra :

- dégager le problème : avant toute chose, avant de commencer...
- présenter le 1^{er} argument : d'abord, tout d'abord, en premier lieu, pour commencer, pour débiter...
- ajouter un argument : puis, ensuite, en second lieu, par ailleurs, d'autre part, de plus, d'un autre côté...
- insister en proposant un autre argument : d'autant plus que, mieux encore, bien plus, mais encore, mais aussi, du reste, d'ailleurs...

Éclairage

Parmi les procédés argumentatifs connus nous pouvons citer :

la définition, l'explication, la description, l'exemple, la gradation, la déduction, la réfutation...

Je vérifie

Les connecteurs d'énumération introduisent les arguments. Vrai Faux

Les connecteurs d'énumération se placent toujours après l'argument. Vrai Faux

Les connecteurs d'énumération servent à défendre une thèse. Vrai Faux



L'Arc de Trajan à Timgad ©Jeff Jones.

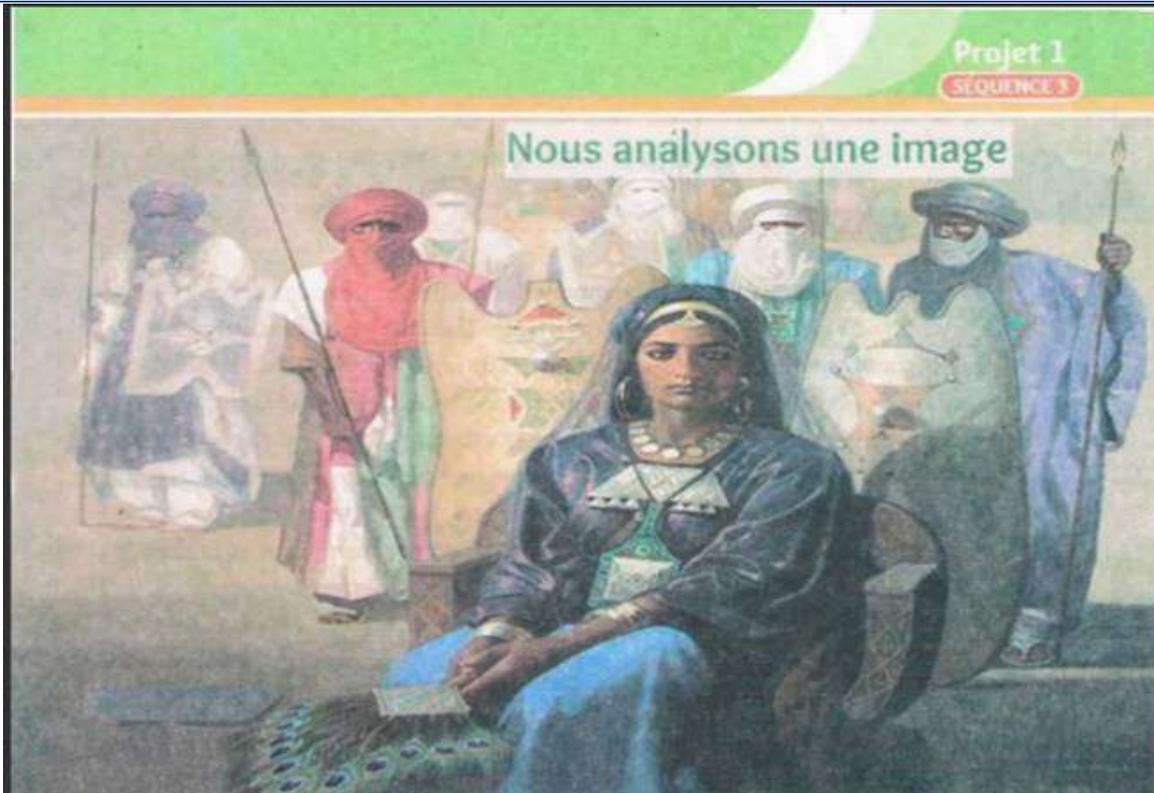
Séquence
3

Nous enrichissons nos arguments par des exemples.

Oui à la culture !

Situation de départ

Beaucoup de jeunes de ton entourage disent ne pas s'intéresser au 7^{ème} art. Tes camarades et toi profitez de l'organisation des journées du cinéma algérien pour publier un écrit sur le site web de votre collège dans le but de promouvoir cet art majeur.



« Tin Hinan » de Hocine Ziani.

 **J'observe et je dis**

1. D'après toi, le personnage principal est :
a. une actrice ; b. une reine ; c. une chanteuse. Justifie ta réponse.
2. Après avoir bien observé la toile et les personnages peints par Hocine Ziani, relève les indices qui donnent des informations sur :
a. l'origine ; b. la culture ; c. les coutumes.
3. Choisis la bonne réponse. On appelle ce genre de tableau :
a. un portrait ; b. une fresque ; c. un panorama.
4. En justifiant ta réponse, dis si l'artiste peintre veut que le personnage central paraisse : a. fort ; b. faible ; c. beau.

 **Je présente des arguments pour dire ...**

l'importance du personnage principal du tableau de Hocine Ziani...

 **Je dis pourquoi**

Les Touareg utilisent les kheimas car...

Nous lisons pour comprendre

Le tapis en fête à Ghardaïa

Un cortège magistral traverse l'avenue émir Abdelkader. Ce spectacle coloré sous les rythmes du karqabou est l'une des plus belles manifestations du sud algérien.

Cela commence par le défilé de chars ornés de tapis des différentes localités de la wilaya de Ghardaïa, riches en symboles et motifs qui retracent l'aspect social, culturel et historique de chaque localité de la wilaya.

Ensuite, les danses folkloriques ont mis en valeur les traditions de la région avec l'incontournable thé sous une « kheima ». Le « mehri » et la cavalerie traditionnelle des steppes n'ont pas manqué à cette peinture vivante, dont chaque touche exprime la richesse d'un patrimoine national très varié.

Enfin, le spectacle de fantasia a réussi à donner un rythme au défilé, ce qui a surpris les quelques touristes de passage, ravis de découvrir la palette de l'artisanat algérien, et créé un climat aussi bien récréatif que culturel dans la région.

Cette magnifique manifestation prend fin avec l'inauguration par le ministre du Tourisme et de l'Artisanat d'une exposition-vente des produits artisanaux.

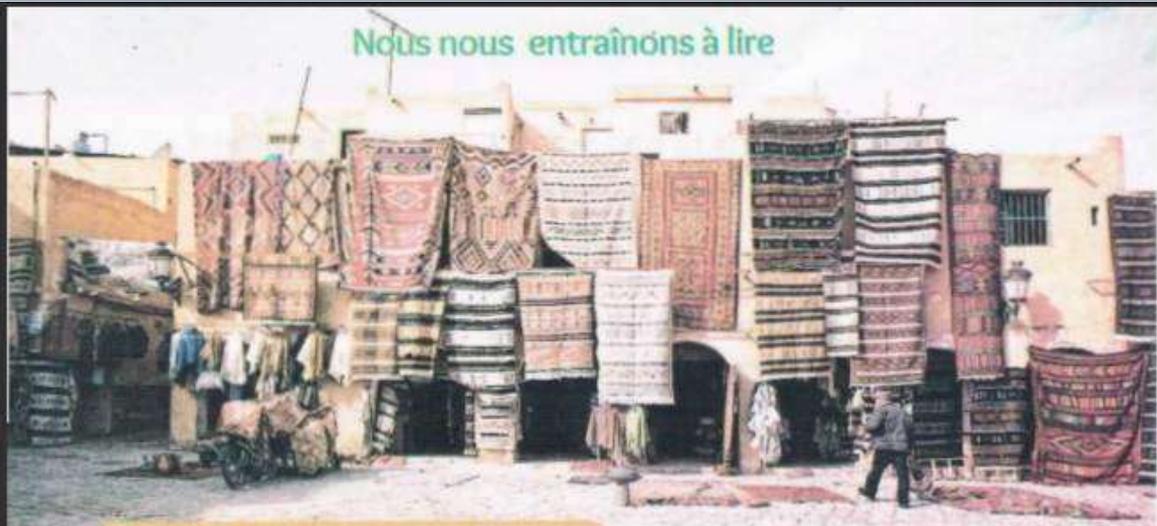
D'après Agence Presse Service (17 mars 2018)

Je vérifie ma compréhension du texte

1. Quelle avenue le cortège traverse-t-il ?
2. Que retracent les symboles et motifs des tapis de la wilaya de Ghardaïa ?
3. Mis à part le cortège des chars ornés de tapis, quelles sont les autres manifestations culturelles présentées au public ?
4. D'après toi, quels sont les objectifs de cette manifestation ?
5. Quel passage du texte préfères-tu ? Dis pourquoi ?
6. Les informations contenues dans le texte servent-elles la thèse de l'auteur ? Justifie ta réponse en présentant deux à trois arguments.

Pour conclure

Le texte informatif a pour objectif de renseigner et de communiquer des connaissances sur un sujet donné. Il peut renfermer des arguments qui serviront à démontrer ou à renforcer une thèse.



J'approfondis ma compréhension

La fête du tapis à Ghardaïa, Algérie.

1. La manifestation culturelle est l'une des plus belles du sud algérien car ...
2. Je relève dans le texte les différentes traditions du sud algérien.
3. **Je choisis les bonnes réponses :**
Ce qui retrace l'aspect social, culturel et historique de chaque localité de la wilaya c'est :
a. le char ; b. le tapis ; c. le touriste .
- Les touristes sont surpris par :
a. le spectacle de la fantasia ; b. le thé ; c. le ministre.
4. **Je choisis la bonne réponse.**
Le mot souligné veut dire : a. déçus ; b. émerveillés ; c. amusés.
Enfin, la fantasia a surpris les quelques touristes de passage ravis de découvrir la diversité de l'artisanat algérien.

Je donne mon point de vue à mes camarades

Je dis à mes camarades les raisons qui pourraient m'inciter à vouloir assister à la fête du tapis de Ghardaïa.

J'enregistre ma voix pour l'écouter

1. Je choisis un passage du texte qui me plaît.
2. Je le lis en enregistrant ma voix sur mon téléphone ou un dictaphone.
3. Je le réécoute et je me corrige.

Éclairage

Le texte informatif renferme généralement des connecteurs d'énumération : d'abord, ensuite, enfin, etc.

Pour renforcer un argument on utilise parfois un exemple.

Nous étudions le lexique mélioratif/dépréciatif et le vocabulaire de l'argumentation

J'observe et j'analyse

La ouaâda de Sidi Ahmed El Medjdoub

Célébrée durant le second week-end de chaque mois d'octobre, la ouaâda de Sidi Ahmed El Medjdoub se déroule dans la commune d'Asla (wilaya de Naâma) en l'honneur de ce saint homme qui est né dans la localité en 1490. L'immense fête est organisée pour rendre hommage à sa sagesse et à son « fiqh ». Mais aussi pour préserver et perpétuer les traditions et les coutumes issues des préceptes de l'Islam.

Hospitalité bédouine oblige, les « Medjadba » reçoivent chaleureusement des dizaines de visiteurs. Pour preuve, ils leur assurent une restauration traditionnelle sous des « kheimas » accueillantes.

Dépliant de l'Office National du Tourisme (ONT)

1. En l'honneur de qui cette fête est-elle organisée ?
2. Je relève dans le texte :
 - a. les mots qui donnent à cet événement un aspect festif ;
 - b. une expression qui introduit un exemple.



Je retiens

a. Le vocabulaire **mélioratif** sert à exprimer un **point de vue positif**, valorisant.

Exemple : des kheimas **accueillantes**.

b. À l'inverse, le vocabulaire **dépréciatif** sert à exprimer un **point de vue négatif, dévalorisant**.

Exemple : des kheimas **inhospitalières**.

Le vocabulaire de l'argumentation

Pour introduire des exemples on peut utiliser :

ainsi, par exemple, notamment, entre autres, comme, pour, quant à, au plan de, sur un autre plan, en effet, pour preuve...

Je vérifie

Le vocabulaire dépréciatif exprime un point de vue positif. Vrai Faux

Le vocabulaire mélioratif sert à exprimer un point de vue valorisant. Vrai Faux

Pour preuve sert à introduire un argument. Vrai Faux

Nous étudions le futur simple et le futur antérieur

J'observe et j'analyse

La musique andalouse à l'honneur

La musique andalouse et les musiques anciennes prendront leurs quartiers à l'opéra d'Alger « Boualam Bessaïh » pour une nouvelle édition du Festival International de musique andalouse et des musiques anciennes. Ce rendez-vous musical est devenu incontournable au fil des ans pour les amoureux de ce genre musical. En quelques années, Alger aura réussi le tour de force de présenter à un large public des artistes et des troupes venant d'Algérie, de Turquie, de France, du Maroc, d'Azerbaïdjan et d'Italie.

*D'après Brochure Opéra d'Alger « Boualam Bessaïh »
Alger, capitale de la musique andalouse*

1. Quel est l'argument qui montre que cet événement est devenu incontournable ?
2. Relève dans le texte :
 - a. un verbe conjugué au futur simple ;
 - b. un verbe conjugué au futur antérieur.
3. Que remarques-tu ?



Je retiens

Futur simple	Futur antérieur
<ul style="list-style-type: none"> ● Action à venir considérée comme certaine dans sa réalisation : <i>La musique andalouse aura toujours du succès.</i> 	<ul style="list-style-type: none"> ● Action future qui sera achevée avant une autre action future : <i>Je t'appellerai dès que les acteurs auront quitté la scène.</i> ● Action qui sera réalisée à un moment à venir : <i>Dans une heure, le chanteur aura terminé son récital.</i> ● Une hypothèse : <i>Mes amis ne sont pas dans la salle, ils se seront perdus en route.</i>

Les terminaisons du futur simple : rai - ras - ra - rons - rez - ront.

Formation du futur antérieur : auxiliaire au futur simple suivi du participe du verbe à conjuguer.

Éclairage

On peut employer le futur pour exprimer ou indiquer :

- a. l'ordre : vous n'insulterez plus vos camarades !
- b. le conseil : vous serez prudent lorsque vous utiliserez des épices ;
- c. la politesse : je vous prierai de m'indiquer le chemin .

Je m'entraîne

1. En m'aidant du dictionnaire, je complète les phrases avec les mots valorisants suivants : majestueuses, immense, fabuleux, célèbre, savoureuses.

- a. La musique populaire algérienne est ...
- b. Ce tapis de Ghardaïa est ...
- c. Les dattes de Biskra sont ...
- d. Le ... film de Lakhdar Hamina a eu la palme d'or au Festival de Cannes.
- e. Les touristes visitent les ... ruines romaines de Tipaza.

2. En m'aidant du dictionnaire, je transforme ce texte dont le lexique est dépréciatif en un paragraphe valorisant.

La célébration a lieu au mois d'août et rassemble pêcheurs, artisans et vendeurs. Le corail d'El Kala ainsi que celui de Béjaïa sont réputés pour leur basse qualité, pour leurs coloris banals. En dehors du rouge, on dénombre aussi le rose et le saumon. Le corail algérien régénère lentement après sa cueillette. C'est de ce corail-là que les bijoux de Ath Yenni sont ornés. Étant donné sa mauvaise réputation, il est rarement exporté vers d'autres pays. À la même fête, il est aussi exposé et vendu des pipes et autres objets souvenirs faits de bois de bruyère, de qualité inférieure. La pipe d'El Kala ne possède pas une réputation internationale, elle n'est donc pas exportée vers plusieurs pays.

3. A partir du modèle suivant, j'écris des phrases en introduisant un exemple.

Cette exposition de peinture connaît un grand succès, en effet, la salle ne désemplit pas un mois après le vernissage.

- a. Le karakou est une tenue traditionnelle très prisée ainsi...
- b. Ce film n'a pas connu de succès pour preuve...
- c. Je m'intéresse beaucoup à la culture notamment...

Mon avis en quelques lignes

C'est le mawssim à Taghit qui célèbre la récolte de la datte. Cette tradition millénaire attire des touristes venus des quatre coins du monde pour admirer cette fête au rythme du bendir, du gombri et de chants en chœur. Tu rédiges un court texte dans lequel tu donneras ton point de vue sur l'utilité de cette manifestation en utilisant un lexique mélioratif.

Je m'entraîne

1. Je recopie les phrases suivantes en soulignant les propositions circonstancielles de cause.

- Le peintre Alphonse-Étienne Dinet, connu plus tard sous le nom de Nasreddine Dinet après sa conversion à l'islam, a consacré l'essentiel de son œuvre à Bou Saâda et à Laghouat, vu qu'il avait un amour sans fin pour cette région.
- Tous les Algériens connaissent Ali Sellalou dit « Allalou » parce que c'est le père fondateur du théâtre algérien.
- Comme El Hadj M'Hamed El Anka a toujours été populaire, beaucoup de chanteurs l'imitent.
- Nul ne peut ignorer la qualité du cinéma algérien, étant donné qu'il a été récompensé dans différents festivals internationaux.

2. Je recopie les phrases suivantes en soulignant les propositions circonstancielles de conséquence.

- Cet artiste était tellement adulé des foules qu'on érigea une statue à sa mémoire.
- Le festival de la chanson populaire est apprécié par les amateurs de musique chaâbi si bien qu'il est organisé deux fois par an.
- « La foire nationale de l'artisanat est tellement populaire qu'elle attire un grand nombre de touristes. »
- Le prix de ce tableau de maître est si élevé qu'il a été retiré des enchères.

3. Je complète les phrases suivantes :

- Elle adore visiter les musées parce que ...
- La cinémathèque d'Alger a programmé un cycle consacré à Sid Ali Kouiret, si bien que...
- Le Directeur de notre collège a exposé les reproductions de différents peintres algériens de sorte que...
- Comme..., les tenues traditionnelles sont excessivement chères.

Mon avis en quelques lignes

La Cinémathèque algérienne projette le célèbre film « L'opium et le bâton ». Tu veux t'y rendre mais ton ami te propose de le regarder chez lui car il possède le DVD du film. Dans un court texte, tu lui présenteras des arguments enrichis d'exemples afin de le convaincre de t'accompagner plutôt au cinéma. Pour cela, tu utiliseras une subordonnée de cause.